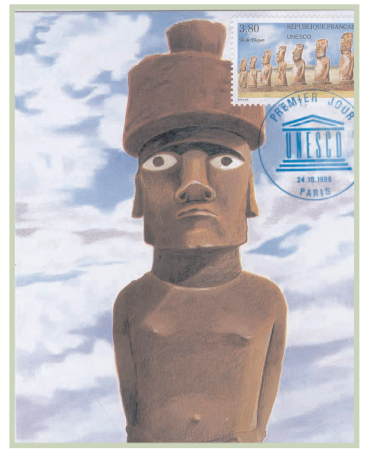


2.500 LENGO SOUN À L'ARTIMO...

L'Atlas di lengo en dangié dins lou mounde, publica pèr l'UNESCO, nous laisso gaire d'espèr...

Pajo 2



Prouvènço aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Mars 2009

n° 242

2,10 €

Merci Mirèio

Mediatèco d'Iero (Var)

Dou 7 au 28 de mars, lou Felibrige varés, l'Escolo dis Isclo d'Or e la mediatèco, presènton *Merci Mireille*, à l'oucasion dou cènt cinquantenari de la parucion de l'obro pouètico de Frederi Mistral.

Emé la participacion deis escolo vareso: Escolo de la Targo, Escolo dei Sambro, Annanenco.

Prougramo

À l'entour d'uno espousicion moustrant l'obro e soun intemporaleta, trovarès en mai dins l'ensèmblo dou liò d'espousicion mai entimo sus la literaturo prouvençalo, la musico e lis estrumen, l'ecounoumiò de la Crau e la Camargo, la lengo prouvençalo e lis enfant.... De mai d'ataié de lengo pèr lei drole e leis adulte saran prepausa au coustat d'anima-cion caturalo segound lou prougramo.

Dins l'auditourioun de l'endré

Dimècre 11 de mars - 3 ouro e mié: *Conte et légende de la Provence littorale pour enfants*.

Dijòu 12 - 5 ouro e mié: Lei conte de Gustav Roux e àutrei conte de Gui.

Dijòu 19 - 5 ouro e mié: La musico tradiciounalo vareso, emé Magali e Jan Djvidvivan e li tambourinaire d'Ouliéulo.

Dissate 21 dins la journado - Proujeicion di filme de Julien Morticelli sus La vido vidanto à Iero dins lis annado 50. Rescontre emé J. Monticelli à 11 ouro. Musico prouvençalo emé Patrick Kuyoumdjian.

Dimècre 25 de mars - 4 ouro: Evoucacion de F. Mistral, proujeicion dou filme Frédéric Mistral (2004).

Dijòu 26 - 5 ouro e mié: Counferènço de P. Fabre, L'universalita de Mirèio au travès de sei tradutour.

Dissate 28 - 5 ouro e mié: Leituro proumenado de l'obro *Mirèio*, leituro e cant emé Reinato Giordano.

Cade divèndre à 2 ouro e mié: Proujeicion d'un filme sus la Prouvènço.

Tiatre Denis

Dimècre 11 - 8 ouro de vèspre: Lou Théâtre du Chêne Noir presentara *Mireille* de Gerard Gelas.

À l'entour de la Mediatèco

Dissate 21 dins la journado: mai d'un cinquantenau de viè mestié, de l'epoco de Mirèio e Vincèns, en acioun. 04.94.00.11.30.

Entre-signe - Gui Revest 04.94.08.00.98 - guy.revest@orange.fr

Mirèio 2009



Ceveno

E vo, lou Pargue Naciounau di Ceveno es unique en Franço, lou soulet en mountagno mejano.

Pajo 6

Flaubert

Couneissès Madamo Bovary ? E sabès que la Nourmando èro uno chato de Marsiho...

Pajo 3

Viage

Li Prouvençau barrulon tambèn dins la Sierra Tarahumara... un autre mounde...

Pajo 12

Ditado Regionalo Prouvençalo de Bedarrido

Pèr la dougenço annado, *Parlaren group prouvençau de Bedarrido* ourganiso lou dissate 14 de mars à comta de 2 ouro dou tantost, à la salo di «Verdeaux» sa dougenço ditato en prouvençau.

Tóuti lis escoulan di Cous de Prouvençau, emai aquéli que volon participa individualamen, pèr lou plesi e l'amusamen soun counvida. La ditado se debanara en dos partido : la proumièro pèr li debutant, la segoundo pèr li councurrènt counfierma.

À comta de 5 ouro de vèspre, la remesso di recoupènso sara davançado pèr :
-la presentacion de la Counfrarié di maiòu de Caroumb.

-tros de «Mirèio» pèr li pastouralié e lou Roudelet voucau de *Parlaren Bedarrido*.

En quicho clau, se retroubaren à l'entour dou got de l'amista.

Aquéli que volon participa dèvon se faire marca avans lou 7 de mars encò dou secretari : Jan Glaude Ferreira - 1, Av. de la Gare - 84370 Bedarrides
Tel : 04.90.33.03.21.

Prougramo dou dissate 14 de mars.

11 ouro : Inaguracioun d'uno Placo en prouvençau, Lieu-Dit «Davalado dou Nego Lume».

11 ouro 30 : Espousicion sus lou tèmo

«Les plantes de Provence». Espousicion de foutougrafico «Natur et Ecriture» Salo Etienne Gonnet Mairie de Bédarrides.

Dejuna libre. Poussibleta de manja au Restaurant «La Cassolette» 13, quai de l'Ouvèze, pèr 19 eurò (vin e café).

Pièi à 14 ouro se debanara la ditado.
15 ouro 30 : Presentacion de «La Confrèrie du Plan de Vigne de Caromb» emé introunisacion.

16 ouro 30 : Quàuqui escapouloun de Mirèio pèr li Pastouralié e lou Roudelet voucau de *Parlaren Bedarrido*, seguis pèr la prouclamacion di resultat e la remeso di recoupènso. Pèr clava got de l'amista.

LEM

Lou proujèt *Langues d'Europe e de la Méditerranée* (LEM) counsisto à crea un outis que permetra au publi lou mai large possible de vèire, d'un biais ufanous, la diversita linguistico.

Li questioun di lengo tocon d'un biais bèn precis la globalita dóu viéure ensèn que foundo touto soucieta umano.

La lengo es ço que i'a de mai entimo dans la coustrucion de l'identita, tant au nivèu de l'individu coume au nivèu dóu group.

Aquéli que parlon la memo lengo e qu'an li mèmi cresenço soun resenti coume fasèn partido d'un nous; aquéli que parlon d'atru lengo e qu'an de coustumo e de cresenço diferènto soun senti coume *lis autre*.

La pòu dóu diferènt nous aganto davans uno paraulo incoumprensiblo que nous empacho de coumunica.

L'òupinioun publico vèi trop souvènt aquesto diversita coume un handicap. Es urgènt d'enventa li mejan d'aguè uno meiouo counaissènço de ço que represèn ton aquéli richesso linguistico.

Vèire la diversita linguistico

Lou proujèt LEM pourgis uno descripcion preciso e scientificamen countouroulado de chascò lengo tratado, de sa situacion sociò-linguistico, poulitico e d'usage.

- D'enfourmacion sus lis aspèt li mai significatiéu de la creativita qu'aquele lengo permet: espressioun escricho, mai tambèn espedacle vivènt, musico, art plastique, etc.

- De dounado sus la plaço d'aquele lengo dins lou desvelopamen de la region o dóu país councerni. Se descurbira coume, pèr eisèmple, que l'existènço d'uno lengo particuliero aumento l'ofro de tourisme culturau d'un país o d'uno region.

- D'enfourmacion e uno evaluacion di teinoulougiò numerico pèr l'utilisacion di lengo: outis burèuti, recounaissènço de la paraulo, traducioun assistado pèr ourdinatour.

- De liame chausi emé d'ourganisme baiant de service public e coumerciau.

- Un guide sus li metodo d'ensignamen di lengo, de refleissiou e de rendu-comte d'esperienço sus l'ensignamen bilengue precoce, la fourmacion countinuio.

Lou desvelopamen de l'ensignamen di lengo, essenciau pèr lou desvelopamen ecounomi de l'Éurope, poutra ansin s'apiela sus un pouderous desir de lengo. Aqueste desir, pèr tóuti, coumenço pèr l'amour de sa lengo, que siegue parlado pèr lou mai grand nombre vo qu'aguèssè l'estatut de lengo minouritari vo regiounalo.

L'ourganisacion dóu maiun LEM

Lou Coumitat scientific internacionau sara presida pèr lou proufessour Tullio De Mauro, Universita de Roumo (La Sapienza), ancian ministre de l'Estrucioun publico.

La realisacion dóu site es assegurado pèr uno associacion, lou *Forum des Langues de France*, que travaio en countercacion estrecho emé la Delegacion generalo à la lengo franceso e i lengo de Franço (DGLFLF) e lou *Musée National des Civilisations de l'Europe e de la Méditerranée* (MuCEM) de Marsiho.

Enri Giordan, ancian direitour de recerco au CNRS, qu'a councépu lou proujèt, n'en asseguro la direicion.

De chourmo nacionalo soun en cours d'ourganisacion.

Lou site: www.portal-lem.com

Dous milo cinq cènt lengo à l'artimo

Lou mes passa dins l'encastre de la « Journado internacionalo de la lengo meiralo », l'UNESCO a presenta, à Paris, la nouvello edicioun de soun Atlas di lengo en dangié dins lou mounde.

Es bèn segur uno version eleitronico d'aquele Atlas que prepauso de dounado de-longo atualisado sus aperaqui 2.500 lengo en dangié dins lou mounde. Aquele outis numérique interatiéu se trobo sus lou site internet de l'UNESCO. Pèr lou counsulta fau counèisse uno di 6 lengo óficialo de l'UNESCO, l'anglés, lou francés, l'espagnòu, lou russe, l'arabe vo lou chinés.

Em'acò se pòu faire touto meno de recerco sus li 2.500 lengo en dangié, classado segound cinq nivèu de vitalita diferènt : - *vulnerable*. - *en dangié*. - *seriously en dangié*. - *en situacion critico*. - *amoussado despièi 1950*.

Aqui s'avisan que sus mai de 6.000 lengo que se praticon dins lou mounde, mai de 200 se soun amoussado au cours di tres darniéri generacion, 538 soun en situacion critico, 502 seriously en dangié, 632 en dangié, e 607 soun vulnerable.

Es triste de vèire que n'en soubro 199 qu'an pas mai de 10 entre-parlaire, e 178 qu'an soulamen entre 10 e 50 entre-parlaire.

Demié li lengo amoussado i'a gaire, se cito lou mannés de l'Islo de Man, un parla desapareigu en 1974, l'aásas de Tanzaniò, amoussa en 1976, l'òubik de Turquiò, esten en 1992, emai is Estat Uni d'Americo, l'eïak d'Alaska que desapareigu en 2008 emé lou decès la darniero à lou parla, Mario Smith Jones.

Coume lou diguè lou baile de l'UNESCO, Koïchiro Matsuura, « *La desaparicion d'uno lengo aboutis à la desaparicion de noubróu-si formo de patrimòni culturau inmatèriau, en particulié dóu precios eiretage que coustituïsson li tradicioun e lis espressioun ouralo - di pouèmo e legèndo enjusqu'i prouvérbis e i cascadeleto - de la coumunauta que la parlovo. La perdo di lengo se fai tambèn au detrimen dóu raport que l'umanita entretèn emé la biò-diversita, estènt que carrejo de noubróu-si counaissènço sus la naturo e l'univers.* »

Es uno formo mouderno, e belèu pas tant

pouètico, de la crido de Frederi Mistral :

« *Uno lengo, me sèmblo, es quaucarèn d'aguste e de maravilhou, car es lou recatadou d'aquele lumiero auto qu'an apela lou Verbe. Avès ausi parla d'aquele jas de mino ounte s'atrobe escricho pèr la lengo dóu tèms l'istòri espedaculozo de la creacion dóu mounde, ounte se vèi d'erbasso, d'aubre carbounela, de pèiro clauvissouso, d'animalas afrous, que*



soun li testimòni di revoulucion dóu globe. Eh! bèn, Messiés e damo, uno lengo retrais à-n-un jas minerau: car, au founs d'uno lengo, se ié soun depausa tóuti lis escaufèstre, tóuti li sentimen, tóuti li pensamen de dès, de vint, de trento, de cènt generacion... »

Es de-bon verai pèr tóuti li lengage, mai peccaire 2.500 lengo soun adeja à l'artimo.

Li lengo desaparèisson dins tóuti li region dóu mounde, mai lou gros di desaparicion se vèi dins li país li mai deseireta. En Africo soutsahariano, à l'entour de 2.000 lengo soun parlado, es de devina que 10 % d'entre éli cabusaran tout de-long dóu siècle.

L'Atlas de l'UNESCO mostro tambèn que li país coume l'Indo, lis Estat Uni, lou Brazil, l'Indounèsia e lou Meissique, qu'an la mai grand diversita linguistico, soun aquéli que comton lou mai de lengo en dangié.

En Australiò, se n'en trobo, aqui mai, 108 en dangié, mai vo mens grand.

Pamens se capito d'endré benesi pèr li lengo, ansin, la Papouasiò-Nouvello-Guinèio emé mai de 800 lengo que ié soun parlado n'a pas gaire de menaçado, rèn que 88.

D'un autre las d'uni lengo se reviscoulon em' uno vitalita qu'es pas de crèire, coume lou counrique de Courmouaio vo lou sisheè de Nouvello Caledouniò que s'endevèn on de lengo vivènto.

De mai, dins mant un país, i'a de poulitico linguistico favourablo i lengo terradourenco que veson ansin lou nombre de parlaire crèisse, es lou cas de l'aïmara centrau e dóu quetchua dóu Perou, dóu maouri en Nouvello-Zelando, dóu guarani au Paraguai emai de quàqu'i lengo dóu Canada, dis Estat Uni e dóu Meissique.

E lou prouvençau dins tout acò ?

Bèn-segur sian repertouria dins li lengo de Franço metropoulitano.

E sèmblo pas de-bon, mai 26 lengo soun en dangié dins l'eisagone : 13 seriously en dangié, 8 en dangié e 5 en situacion vulnerable.

Nous autre, sian davans lou trau, demié li 13 seriously en dangié.

L'enterro-mort dóu Gouvèr parisen es aqui qu'espèro.

Mai, coume de cop que i'a, chanjo de casquette, se cresèn sauva. Quau vous a pas di que la Menistro Crestino Albanel a proumés que i'aurié aquest an uno lèi sus li lengo dicho regiounalo.

Coume sabèn ço que tirassa vòu dire, avèn coumprés adeja que la lèi sara pas presentado au proumié semèstre 2009, estènt que lou travaï parlamentari es forço carga.

De tout biais, lou Gouvèr es mut. Bono nouvello pamens, uno deputado de Giroundo, Martino Faure, es presidènto dóu group d'estudi parlamentari sus li lengo regiounalo e parlo la lengo d'oc. Tant soulamen a pas mai d'enfourmacion de la part dóu Gouvèr sus l'avancado dóu proujèt.

Faudra de-segur l'aprocho de la manifestacion dóu mes d'òutobre pèr belèu boulega la Menistro de la Culturo.

Bernat Giély



La mourre blavo a la lengo presso !

L'amour marsihés de Flaubert

Flaubert

Couneissès Madamo Bovary ? E sabès que la Nourmando èro Marsiheso?...

Es aquelo bello istòri que presentè segne Camous dins uno counferènci au Coumitat d'ou Vièi Marsiho.

Gustave Flaubert que vèn tout bèu just de passa soun bacheleirat, arribo à Marsiho en novèmbre de 1840. Un viage que l'a mena dins li Pirenèu, en Corso e en Prouvènço. Marsiho es la fin. Mai sèmblo bèn que, pèr éu, siegue lou plus bèu. Autouno qu'autouno, Marsiho es ensouleia. Marsiho i'agrado. S'amourousis d'aquelo "mar antico". Li trepaudou de la Canebiero ié caufon li pèd e li Marsiheso ié caufon lou cor! Nous dis que li mai umblo soun tant galanto coume li damo de la bello soucieta.

Novèmbre de 1840, vènon tout bèu just d'ingura l'Arc de Trioufle qu'avié talamen fa coula d'encre. Soun à durbi lou Praddò, à mounta lou Palais Longchamp. Marsiho se fai bèu e mouderne. Es l'oucasion pèr Vitour Gelu de rena après "l'agaze". Aquéli bè de gas que descaron Marsiho...

Lou rescontre

Flaubert, éu, es li Marsiheso que l'interesson, d'ou mens uno Marsiheso. La vèi que davallo d'uno calècho. Es talamen bello à soun goust que n'es destimboula e, tout d'uno, estaco lou bout! Lé dison: Éulalio Foucaud. A dès an de mai qu'eu, es marridado e maire d'uno chatouno. Éulalio es pichoto, bruno mai a lou moure fin d'ou tipe grè, e d'oue coume degun. Sèmblo naïvo e lèu es interessado e amusado pèr aquéu jouvenome, gigantas, bloundas, de la pèu un pau moureto. D'efèt, dins lou journau de Goncourt, legissèn que lou grand de Flaubert avié parti is Americo e i'avié marida uno indiano. Plus tard, Flaubert dira sa

fierta d'agué aquéu sang d'iroquois.

En realita, lou proumié rescontre fuguè pas tant roumanti. Éulalio reçaup Flaubert em' un ami à soun oustau. Dous jour après vèn sa calignairis e soun iniciatriço... Es uno counquisto apassionado e rapido. E retrouban Éulalio dins « *L'éducation sentimentale* » de Flaubert e dins « *Madame Bovary* ».

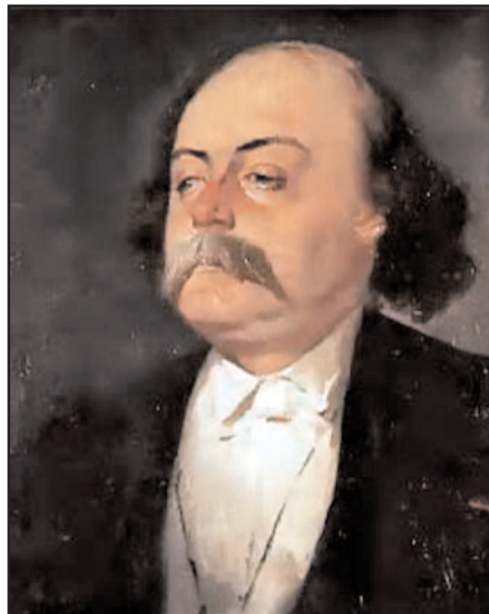
La relacoun es courteto que, uno semana plus tard, Flaubert quito Marsiho pèr coumença sis estudi de dre, que dis. En 1841, Éulalio ié mando quatre letro, mai se trobo rèn di responso de Flaubert. Lou grand amour fuguè belèu qu'uno passado, un fiò de paio, pèr lou jouine ome. Fuguè belèu incounsciènt d'ou mau que fasié à sa calignairis. Dins tout, li letro d'Éulalio mostron bèn qu'elo, l'amavo founs e qu'assajavo de lou pas perdre.

L'amour ?

La retrouban touto dins « *Madame Bovary* ». Lou rouman lou miés encapa de Flaubert. Aquelo femo pantaio, roumantic; es marridado, es la maire d'uno chatouno, tout parié coume Éulalio. Se jito dins li bras d'un Don Juan que la laisso toumba, pièi s'empouisonno. Sabèn coume Flaubert fuguè ataca pèr aquéu rouman e mena davans li tribunau pèr oufenso à la mouralo.

Lou Don Juan sarié-ti Flaubert éu-meme que se sarié mes en sceno e estudia à la loupo ? Amavo de dire: *Madame Bovary, c'est moi*. Verai que fuguè bèn un Roudolfe pèr la pauro Éulalio. Emai sarié, elo, Éulalio, apassionado e roumantic.

La pauro Éulalio, se tranquiliso emé la relijioun. Parlo d'un viage is Americo que rèsto, proubable, un proujèt. Prend soun parti de lou plus revèire e viéu un pau embarrado. Acò se vèi dins la tresenco letro. La darriero,



rèsto la plus bello. Acèto alor sa destinado. L'amo toujour mai acèto d'être deleissado.

De soun coustat, Flaubert countuniè de ié pensa touto sa vido. Sarié-ti lou remord ? Tournè plusiour cop à Marsiho e assajè de la retrouba, de bado. Sabèn qu'èro emé Louiso Colet e sabèn qu'aquesto fuguè jalouso pèr ço que Flaubert pensavo trop à Éulalio e qu'auriè manda uno letro à la Marsiheso. Pèr la rassegura i'escriguè ço que n'en pensavo. Parlo alor de "*la Mère Foucauld*", dis que l'amé jamai, qu'èro nèscio, qu'avié ges de counversacioun, etc. Poudèn pensa que voulié simplamen la pas emé Louiso Colet e que l'amavo pas mai.

Mai lou mistèri rèsto di grand. D'efèt, en mai de 1880, Flaubert defunto e es ensepelé au cementèri de Rouen. Quau vous a pas di, que dins aquéu cementèri, Éulalio l'esperavo despièi vint an ! Coume èro arribado aqui ? Perqué ? Mistèri, mistèri !...

Peireto Berengier

Li troubadour

Serge Bec

L'Association Culturelle Provençale de Ventabren vous counvido à-n-uno counferènci lou divèndre 20 de mars à 18 ouro 30 Salo Ste-Victoire à Ventabren baiado pèr

Serge Bec, Pouèto, escrivan, Laureat d'ou Grand Prèmi Literari de Prouvènço 2006.

Lou tèmo n'en sara: "Les troubadours et troubairitz"

La lengo d'oc, la pouèsio lirico, l'amour courtés dins lou siècle XIIen raiaounant.

Quau soun aquélis estouant troubadour di siècle XII e XIIIen, qu'an douna à nosto civilisacioun de valour culturalo qu'avèn countunia de faire viéure vuei encaro ?

Es li inventaire de la pouèsio qu'a counquist l'Éurope. Soun esta lis estrumen d'ou famous « amour courtés », iniciatour d'un ideau souciau e d'uno etico amouroso que met la femo à la cimo de la ierarquio soucialo. Mai subre-tout, an oufert au mounde aquelo lengo d'oc que sourtié d'ou latin vulgari e qu'an magnifica pèr sa pouèsio, si cansoun e sa musico.

Anniversari

La Belugo de Puericard

Ha ! Queto journado, lou 12 d'outobre, li dès an de la Belugo de Puericard...

Deja, lou divèndre 10, se sian recampa dins l'après-miejour dins nosto salo au Pole Associatiéu, pèr enmaïouta tóuti li presènt qu'avèn reçaupu pèr nosto loutarié dins de papié clarinèu engalanta i coulour de Prouvènço.

Lou dimenche 12, d'ouro, avèn adouba la salo di fèsto de Puericard e lou pountin pèr lou tiatre, emé l'ajudo de forço bountouso de l'associacioun.

Pièi, à dès ouro e miejo, recampamen di group foulclouri emé li galoubet e tambourin de la Belugo e d'ou Galoubet de Lambés. Fourmacioun de l'ufanouso coumitivo, caminavon davans li galoubet e li tambourin, seguissèn lis enfant, lis ome e li femo, tóuti bèn estigança d'ou coustume tradiciounau.

Un passo-carriero meravilhous dins lou vilajoun emé tres arrestado pèr uno demoustracioun de danso provençal, emé pèr chasco danso d'esplico en lengo nosto davans lou mounde.

Miejour - Aperitiéu pougi pèr la Belugo à la populacioun dins la salo di fèsto emé li prepaus de la Presidènto e lis aloucucioun dis ome pouli. Es pièi, emé pau mai d'uno miechoureto de retard que la taulejado grandarasso s'istalè... l'aièli a debuta pèr 165 counvida que se soun lipa li det. Vous n'en dise pas mai.

Manco de chabènço quand lou dessèr venguè. Lou traite avié oublida li candèlo beluguejarello pèr la pastissarié, em' acò es ana lis cerca à ... Pertus!

Aqui, forço desvaria, avèn coume se dis, tapa un traou d'uno ouro: cansoun pèr lis enfant de l'escolo de Puericard e uno cantairis; pouèmo Lou Rèi di Sarrasin pèr Gastoun e remesso di presènt, qu'avié d'escoundoun amagestra nosto Cabiscolo emé li douno di Sôci. Èro tras qu'esmougudo en gramaciant li dounarello e dounaire.

Lou prougramo d'ou tantost fuguè forço esbranda. Avèn de countunio persegui sus lou pountin pèr lou tiatre, emé la participacioun de la Bono Font de Lambés e d'ou tiatre beluguejaire de la Belugo de Puericard: - *La Bono Font* a jouga Lou Mège de Cucugnan, *La Belugo*, L'arrestat sus la casso de l'an que vèn, Que lou Diable l'emporte, *Lou Tòti*, Li tres souge.

En seguïdo, lèu lèu, destribucioun di 70 lot de la loutarié, gramaci i dounaire alargant: li coumerçant, lis entre-presso, li simpatisant, li mèmbe de la Belugo que, generousamen an semoudu tout acò.

Pèr clava, lou balèti di galoubet e tambourin emé la graciouso participacioun d'ou Roudelet dei Mielo.

Pièi, a faugu tout desencoumbra de tard, de forço tard pèr qu'auquis un!

Oscou en tóuti pèr uno journado bèn pleno.

Gastounet de la Belugo.

"Register" nouvel album de Joanda

Nouvel album de Joanda, sourtido encò li discaire lou divèndre 13 mars.

Joanda, un dis atour d'ou mouvamen culturau oucitan d'aro, prepauso emé soun album Register un viage dins lou païs, d'Oc.

Voungé titre à la frontiero de la tradicioun e de la moudernita ounte li sounourita de la vielo à rodo se maridon emé l'estile d'ou Pop d'aro.



Lou libret d'ou CD pougis diferèntis ilustracioun de tèste, em' uno reviraduro de chasque tèste.

Un bonus de voungé videò espedidouno la neissènço di cansoun. (tros en escouto sus lou site internet: www.joanda.net)

La nouvello cansoun oucitan es nascudo sus lou planestèu d'ou Larzac dins lis annado 70, entre Erau e Aveïroun. En avoust 2003, ère sus aqueste meme planestèu.

Aqui, ounte i'a 30 an, s'entendié ressouna sus aquelo terro seco lis acord de guitaro d'aquéli que cantavon lou Païs. Aquéls artisto m'an

lega aquesto set de liberta que se retrobo dins mi paraulo. Dins chascuno de mi cansoun, o quasimen, retrobe aqui la forço de l'inspiracioun que me bouto à canta en lengo nosto la liberta, l'apèti, l'envejo. Lé dève moun desi founs de crea.

L'annado 2008 fuguè proun richo en creacioun: enregistramen de l'album dins l'estudiò Polygone emé Bruno Mylonas, sessioun de travai encò de Francis Cabrel pèr Voix du Sud, rescontre emé de musician, concert dins de festenau, de salo d'espèctacle... sian lèst pèr la routo, nous dis Joanda.

Emé Joanda, l'oucitan parlo au mounde. Viro en Itàli e en Espagno. Baïo à l'expressioun d'oc uno nouvelleo energio, em' uno musico entrianto e uno lengo vivo.

Li tèste, soun mouderne, evocon de sujet countempouran e universau. Aquéli tèmo soun ispira pèr l'istòri nosto richo, entre lou desi de viéure ço que sian (*Liure serai*, ispira pèr la crousado contro li Catare), l'insoumission à d'uni formo de derivo (*La Gallesa*, ispirado pèr li dangié de touto formo d'estremisme), la liberta de counsciènci (Register, qu'evoco la resistanço de Maria Durand empresounado à l'age de 15 an d'ou tèms di guerro de religioun), lou soulevamen de tout un pople fàci à de criso gravo (*Caminarem*, ispira pèr li revòuto di vignèiroun langadoucian), lou courage fòu de lou que vai au coumbat (Pablo Nèruda, Guevara, ispira pèr aquélis ome que chanjon la fàci d'ou mounde)...

Joanda se livro tambèn d'un biais mai entime emé d'uni tèste qu'evocou sis ouorigino (*La pèl dins lo vent*, ispira pèr sis ouorigino entre Oucitanio e Argerio) o encaro sa vesion d'uno jouinesso que demando le Sabé à la plaço di leiçoun que ié soun baiado (*Generacion prudència*). Retrouban tambèn un duò ouoriginau em' un di primadié de la *nova cançon occitana* Claudi Marti (*Un païs que vòl viure*).

Lou concert nous meno dins un univers espèctaclos bono-di à la fusioun ouoriginalo di guitaro au son pop-folk e dis estrumen nostre coume la vielo à rodo.

Cinq musician jogon sus sceno pèr bandi aquéu novèl enavans à la cansoun nostre.

P. A.

Concert de presentacioun de l'album : divèndre 13 mars 2009 - 6 ouro 30 - Salle d'art et de culture départementale Sortie-Ouest, domaine de Bayssan - 34 500 Béziers (04.67.63.66.67) Intrado à gratis -

Mai tre aro, n'en poudès escouta de tros sus www.joanda.net.

À la lèsto

Ataï de danso tradiciounalo - Maison de la Danse - CEC Les Heures Claires - 13800 Istre - Tel. 04.42.55.81.81 - Escoutissoun 40 èuro pèr l'annado - lou vèspre: Nivèu II: 8 ouro 15 à 9 ouro 15 - Nivèu I: 9 ouro 15 à 10 ouro 15 - Animacioun balèti: 10 ouro 15 à 11 ouro 15 - 2 divèndre lou mes: 3 e 17 d'abriéu - 15 e 29 de mai - 5 e 19 de jun.

Lou nouvéu CD de Jan Luc Sauvaigo - 1968-2008, quaranto annado de cansoun dins Sola-sòla, 13 titre, à croumpa contro 15 èuro.

À coumanda encò de Glaude Nesci - Le Vélasquez - 11 rue de Fontan - 06300 Nice - claude.nesci@neuf.fr.

Espousicioun Jan-Enri Fabre au Japon, à l'oucasion de la parucion de la couleicioun di 10 tome di Souveni Entoumoulougi. 100 an! uno espousicioun se fara à Paris en 2009.

Un pole pedagougi coumenço de prendre formo tout bèu just à coustat de l'Harmas.

Lou ferry-boat de Marsiho - Noste bon Cesar asseguravo la travessado d'ou Port viè despiè 1953. Lis Afaire maritime l'an arresta: avié plus li normo de segureta e prenié un pau l'aigo... Soun ramplaçant, un batèu propre, emé de cellulo fotò-voltaïco sus lou su, marchara à l'energio soulari. Pamens pèr garda soun patrimòni, semblara un pau l'ancian Cesar e un pau noste trasvai. Lou dedins dounara d'èr uno naveto d'ou four... Sian cue! Poudra faire l'ana-veni sènso de revira (revira, pas chavira... coume lou Pitalugue de Moussu Brun...).

Sabèn pancaro soun noum que sara chausi pèr li Marsihés au moumen de la Fiero Internaciounalo d'aquesto annado!

Le Félibrige et les troubaires au temps de Mistral - Espousicioun enjusqu'au 14 de mars dins la Biblioutèco de Marsiho, l'Alcazar, 58 cous Belsunce.

Espousicioun realisado bono-di Glaude Barsotti e en coulouracioun emé lou Cèntre de Doucumentacioun de Bouleno e lou Palais d'ou Roure.

L'associacioun ACAMP engimbro un estage de danso tradiciounalo di País d'Oc li 14 e 15 de mars venènt dins la salo Mussou, carriero Baptistin Autran à La Gardo (83130). Aquest estage sara anima pèr J.P. Estèbe, lou dissate de 2 ouro à 7 ouro e lou dimenche de 9 ouro à miejour. Un balèti emé l'ourquèstro Rivatge se tendra lou dissate de vèspre de 9 ouro à 1 ouro. 10 èuro pèr li sòci de l'ACAMP e estudiant - 18 èuro pèr li noun-sòci. Entre-signè encò de Mounico 04.94.75.64.83 o Alan 06.84.24.57.56.

Trobadors de Martial Peyrouny, Joan-Pau Verdier, Luc Aussibal - L'oubrage prepauso un viage à l'Age Mejan, à travès li tèste di troubadour en país d'oc entre li siècle XIIen e XIIIen. Vue generacioun de creacioun artistico, musicalo e literari. À parti d'aquèsti tèste, Martial Peyrouny nous baïo uno leituro de soun epoco e dis enjo de l'eisistènci de la civilisacioun ócitanò, emé uno visto de l'istòri e de la geougrafio.

Un CD audiò repren quàuqui tèste d'aquéli troubadour mes en musico e interpreta par Jan-Pau Verdier. 21 x 21 cm, 47 pages, CD audiò: 15,00 èuro.

Moussu T e lei Jovents. Lou group de cantaire nostre baiaran dous espetacle à Marsiho aqueste mes.

Lou dijòu 26 de mars à la Cité de la Musique Spectacle "Shake that thing", e lou dissate 28 de mars au Babel Med Docks des Suds.

L'Odyssee du Scarabée, escrich e jouga pèr Ivan Ferré, entieramen e libramen inspira di Souveni Entoumoulougi de Jan-Enri Fabre. Es uno creacioun de la Compagnie La Sauce aux Clowns. Se jougara en Avignoun au Théâtre de la Poulie - 23 rue Noël Biret (04.90.88.90.60) lou dijòu 11 de mars à 4 ouro e lou dijòu 12 de mars à 7 ouro. Lou site: lasauceauxclowns.free.fr

Oustau d'ou coustume coumtadin

L'Oustau d'ou coustume coumtadin vèn de creba l'òu à Perno-li-Font

Lou dissate 18 d'òutobre passa l'avié de mounde pèr l'inaguracioun de l'oustau d'ou coustume coumtadin dins l'anciano capitalo de la Coumtat.

Au pèd de la Tourre ferrando e de la Font d'ou gigot, dins un oustau de la Coumuno, poudès veïre uno boutigo de drapié d'ou siècle d'ès-nouven mounte poudès trouba en espousicioun tout ço que fau pèr faire lou coustume e pèr garni lis armari di granjo coumtadino. Ié troubarès uno couleicioun de cuberto picado, de camiso à listo, de chale, de capèu, de couïfo, de dentello, de merçarié, de plancho pèr impremi li teïssut, de tampoun pèr marca la telo avans que de la brouda.

Au proumier estanci, un ataï pèr lou Counservatòri d'ou Coustume Coumtadin aculis li damo que courduron, restauron li viè coustume e mai tambèn fabricon de coustume nou coume lou fasié nòstis àvi.

A coustat, aurès la joïe de descurbi tres salo d'espousicioun emé de coustume d'ou siècle d'ès-e-vuechen e d'ès-e-nouven que soun de vertadièri meraviho dins si coulour, si raubo,

si coutihoun pica, si fichu de dentello. Quàuqui veïrino meton en valour aquéli vèsti de nòstis ancian.

L'oustau sara dubert t'ouï li jour de Pasco à fin de Setèmbre. Pèr lis àutri mes, faudra s'adreïssa à l'oustau de tourisme pèr prendre rendès-vous.

Emé aquel oustau d'ou coustume coumtadin la bono pichoto ciéuta de Perno-li-Font vèn de faire encaro un pas en avans dins la mantènço di tradicioun e d'ou patrimòni.

Frederi Mistral disié en parlant di chato e di femo en coustume "e quand passas en quauco part, tout acò dis : Que soun poulido!

Venès t'ouï à l'oustau d'ou coustume coumtadin à Perno-li-Font e veïrès coume tout acò es poulit !

Pèr lou moumen l'intrado es à gratis.

L'associacioun "Conservatoire du Costume Comtadin" engimbro de cous de courdure tres cop lou mes, aquesto annado pèr faire réalisa soun coustume.

Lou site <http://costumecomtadin.com> nous prepauso lis ativeta de l'associacioun.

Silveto Gabert

Presidènto d'ou Coustume Coumtadin



Maison du Costume, 9 rue Gambetta - 84210 Pernes-les-Fontaines. Ufice de Tourisme . 04.90.61.31.04.

Festenau videò de Sant Gervasi

Lou dousen festenau videò de Sant Gervasi (Gard) s'acabo pèr la vitòri de Carle Pons emé La complanta de la Crosada en categorio lengo d'oc e de Daniel Demimieux e Albert Lemaire emé Clémence, pèr la categorio espressioun francesò .

La complanta de la Crosada, un clip musicao canta pèr Carles Pons, uno crido pietadouso, ounte li malafacho dis envahissaire di país d'oil, dins aquelo crousado contro lis Albigés, vaqui aro 800 an, soun desgruna . Aici jamai secara aquel sang innocent , ambé la crous moundino, saren toujour present... Musico de Nadau . Carles Pons rèsto à Yvre-le-Polin, (72) natiéu de Mountlaur, (12), escais-nouma Lou Carles de la diaspora, canto, tèste e image de Carles .

Clémence, la souleto fissioun d'ou festenau, un filme dramati, vira emé siuen, óriginalita d'ou scenariò, qualita dis image e d'ou mountage, jo dis atour bèn

mestreja, bono lus, *Clémence* s'est destacado largamen dins la categorio espressioun francesò .

Dins la categorio videò en Lengo d'Oc, *L'Arbre des Dieux*, de Jaque Benet e Jan-Glaude Vieljeuf pren la dousenco plaço à un poun soulamen. Un forço bèu doucumentari sus l'òulivié e li moulin, educatiéu e enrichissant .

À la tresenco plaço, *Le calendrier*, de Fredo Valla, di valèio aupino d'Itali, un scenariò forço óriginau pèr aqueste calendié, di mes pèr mes, d'ou mai jouine au mai ancian pèr lis estajan d'aquéli valèio d'óurigino, de caminaire de la longo marchò Oc d'à pèd .

Pièi seguisson, en categorio Lengo d'Oc : *Voutz e morres d'occitania*, de Paolo Anasaldi . *Avem fach un sumi*, de Maurizio Dematteis . *Lei fonts de Nimes* de Claude Queyrel .

La favolosa storia del trovatore e dona Lupa de Michel Voillat e Eric Plateau .

La procession des fioles à Boulbon de Philippe Reig , La



Placette, nombril du monde de Lise Gros . *Louis-Simeoun Lambert* de Michel Gravier. *Oc à pè d'Estèlo Mazodier, Béziers 2007* de Dominique Lemaire . *Parlement de Catanunya* de Michel Gravier .

Pèr acaba lou festenau, un debat anima pèr Jaume Ressaïre, a reüni mai d'uno ouro, dono Mario-Nadalo Dupuis (majouralo d'ou felibrige), Lise

Gros (presidènto de L'IEO), Estèlo Mazodier (presidènto de la MARPOC de Nime), Joël Vincent (maire de Sant Gervasi), qu'an dialouga emé lou publi present sus la proumoucioun de la Lengo d'oc, de sa desfènso, e de soun atualita .

A nouta demié lis intervenènt, la paraulo d'ou toujour jouine Jörgi Gros, forço galoi dins aquelo vesprado.

Carle Darwin anniversàri

Un double anniversari emé lou bicentènari de sa neissènço e lou cent-cinquantenari de soun oubrage sus la teourio de l'evolucioun.

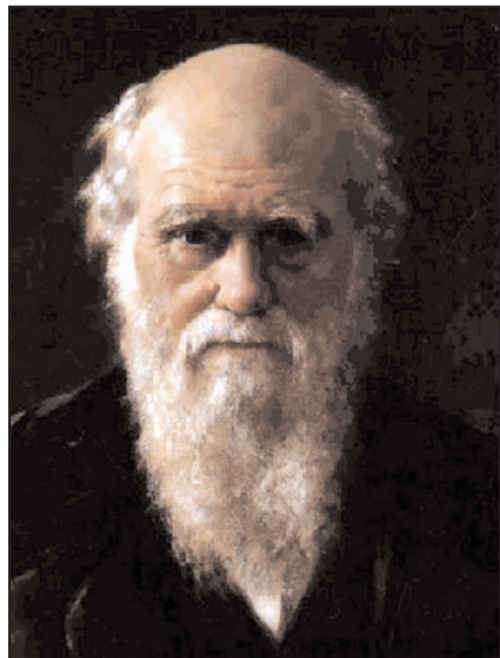
Segur qu'enventè pas aquelo ideò mai l'estaque soun noum en la teourisat e boulouversè lou mounde. Un pau coume Copernic qu'empachè lou soulèu de vira à l'entour de la terro...

Vuei aquelo teourio es forço discutido e se parlo meme de « sintèso neoudarviniano ». Valènt-à-dire que de saber d'ou mounde entié s'acordon pèr dire que « l'evolucioun » esplico pas tout. I'a un biais naturau, bèn segur, mai fau quicon mai... Coume lou bing-bang, que coumençon de dire qu'èro pas soulamen de naturo chimico o fisico. Aqui peréu fauguè un quicon de mai.

Deja Darwin, avié tuerta li counsciènci e s'èro pas fa d'ami dins li diferènti glèiso d'ou mounde. D'aro en lai, la Biblio sarié plus uno biblo...

Savié de Fourviero, dins si predicànço dins la glèiso Sant-Laurènt de Marsiho, raport à la «

Creacioun » avié de mau à tout esplica. Dubert i nouvéuta, assajè pamens de pas nega lis avançado de la sciènci sènso pèr acò renega sa fe e lou d'oume de la religioun.



Vai ansin qu'esplicavo, que i'avié bèn uno evolucioun coume lou disié Darwin, mai « Quaucun » beilejavo bèn aquelo evolucioun. E vuei, sian pas liuen de la memo ideò emé d'uni sabènt american.

Un autre Prouvençau (e Rouergas), l'entoumoulougisto Jan-Enri Fabre, aguè uno longo courrespondènci emé Darwin. Éu nimai èro pas d'acord en plen emé lou saberu anglés e aquelo courrespondènci fasié proum avança lis ideò di dous coustat. Malurousamen calé emé la mort de Darwin. Uno grosso perdo, que belèu se sarien pouscu acourda e nous leïssa uno nouvello teourio qu'agradèsse en t'ouï.

Aro, lou darvinisme es mai uno ideoulougi qu'uno teourio soucamen scientifico. D'uni, d'aiours, voudrien faire teïsa li nouvéu scientifico que, de garda l'idèio darviniano d'éugenisme, acò's soun interès. Mai i'a pas qu'acò, li scientifico an d'obro e faudra de tèms pèr uno "evolucioun" dis ideò e pèr saupre enfi la verita. S'un cop la sabèn...

Peireto Berengier

La Cigalo de Durènço

Lou jour de la Sant-Valentin, la cigalo de Durènço, véuso de Carle Galtier, se troubè un cor pèr l'aculi. Segne Miquéu Benedetto, sendi de la Mantenènço de Prouvènço, elegi à la Santo-Estello de Grèus, reçaupié dounc sa cigalo d'or, dins uno tantoustado fresqueto mai calourènto!



group de musicaire, di sèt coulour de l'arc de sedo, di sèt branco de l'estello, etc...)

Tout acò marcavo l'amista e la considèracioun que tóuti an pèr Miquéu Benedetto. Provo que lou Counsistóri s'enganè pas en ié fisan la cargo de sucedi à Carle Galtier. D'aiours, la provo l'avié deja facho pèr soun travai de longo pèr l'espandimen de nosto lengo, coume sendi, coume ensaignaire de prouvençau, coume tambourinaire,

coume animatour e ome d'acioun dins la vido-vidanto.

Sa mouié Carouline, que de-longo lou souden e l'ajudo, aqui mai èro sus lou pountin pèr canta e musiqueja. Un bèu parèu que faguè Sant-Valentin dins uno intimeta touto relativo...

Adounc, Manosco faguè grand e lou Rode moustrè coume se tèn ravi e afouga. Lou nouvèu majourau oubrara pas soulet.

P. Berengier

Lou Rode Osco Manosco e touto sa colo avien sachu ourganisa de man de mèstre aquelo recepçion e lou mounde se pressavo à boudre pèr faire cachiero au nouvèu majourau. De majourau, qu'èron noumbrous pèr l'aculi (P. Berengier, J.-M. Courbet, M.-N. Dupuis, M. Durand, P. Fabre, P. Gautier, P. Imbert, F. Mouret, J. Moutet, G. Ocelli, C. Raybaud, G. Revest, M. Samouillan) bello provo d'estimo. Li peirin, li sendi e lis ami èron vengu de liuen (Limousin, segne Pontarlier, Gard, Var, Vaucluso, Bouco-de-Rose, etc.) e tóuti fuguèron encanta d'agué fa lou courre de Manosco. D'efèt, la vesprado fuguè di miés escantido quand après li discours d'usage (aquèu d'ou Capoulié, èro remarquable) e li pouèmo, passerian à la felibrejado.

Lou tambourinaire Sebastian Bourrelly nous encantè de 3 creacioun e de la Fustenberg (siècle XVIII) que la jouguè coume pas un. Demiè li creacioun :

- uno « farandoulo » pèr pichoutet d'ou Rode (e soun noumbrous),

- uno coumpousicioun siéuno «Canto-Coupo» (mesclo dis èr de «La coupo» e d'ou «Se canto», 3 e 4 tèms, acò fasié 7...), uno capitado que s'ameritarié de veni un «tube» !

- « Sèt », la cansoun di sèt gabian d'ou

Prouvènço, terro de cinema

7en Festenau Provence, Rousset 26 - 29 mars 2009

L'associacioun **Les Films du Delta**, ourganisatriço d'ou Festenau Provence, Terre de cinéma, fuguè creado en 1985. Despiè mai de 10 an, li Films du Delta an realisa un moulong d'evenimen cinematougrafique.

Presènton de filme vira en Prouvènço, counvidon de grand noum d'ou cinema (F. Carrèse, J. Franval, G. Lautner, P. Carpita, M. Pialat, R. Allio, mai tambèn R. Guediguian, T. Gatlif), an fa la descuberto de talènt (Sebastian Drouin, Marioun Cotillard), engimbron de counceit e d'animacioun emé de group de musico (Gacha Empega, Fatche d'eux, Juan Carmona) e fan de debat liga i rescontre.

Lou principe d'ou festenau es de promòurre la creacioun cine-matougrafico realisa dins nosto region.

Dijòu 26, à 2 ouro, pèr lis escoulan dis coulèges: Proujeicioun e rescontre autour de l'obro Mireille de Frédéric Mistral, à l'ouca-sioun d'ou 150e anniversari de soun obro, en associacioun emé li prouffessour de latin et de francés.

Dissate 28 dins lou tantost - Carto blanco à un jouine creatour istala dins la region. Debat e rescontre emé d'especialisto de la modo, di prouffessour e di creatour.

Dimenche 29 - Touto la journado, La Prouvènço, Terro roumano. Descuberto arqueoulougico facho recentamen dins la region, lis influèncis e l'heritage de l'empèri rouman en Prouvènço. Proujeicioun de filme. Rescontre emé d'istourian, d'arqueologue e d'atris especialisto di questioun sus la tematico.

Lou miejour: grand repas rouman... Animacioun souspres pèr barra lou festenau.

Entre-signe prati : www.filmsdelta.com - Barbara Iannone : 04.42.53.36.39 b.iannone@filmsdelta.com.

Salle Emilien Ventre, boulevard de la Cairanne, 13790 Rousset.

Li four cauquié d'à passa tèms

L'a 380 milioun d'annado li mar frejo se soun rescaufado e d'estèu couralen an trachi e vaqui la coumençanço de la roco cauquiero que serviguè de tout tèms pèr fabrega de la caus.

Alors se pèr cop d'astre l'envejo d'uno espacejado vous prenié sourtès d'ou roudan e anas treva li colo de noste terriè, mant un cop destroucarés au mitan de l'espinas, en founs de valoun, de traou enceintura de pèire groussado à la lèsto que porton encaro la marco de grandi regalido e à soun entour de tros de pèire blanco que se furon eisa. Acò es de testimòni de four cauquié d'à passa-tèms.

Alors se n'en parlavian un pau d'aquelo caus. Soun aparicion pèr aqui vers la debuto d'ou neolitic au sieisen milenari avans J.-C. dins l'Ourient Mejan. E bessai sènso lou faire à bèl esprèssi, lis ome preïstouri l'an enventado quouro counceiguèron lou fiò e que l'aparèron emé de pèiro pèr lou proutegi. Ansin la pèiro caufado èro tremudado en caus, mai lou sabien pas. La caus fuguè emplegado coumo liant dins lou mourtié pèr lis Egician, li Rouman e li Grec e tambèn pèr aquèli de l'autre man de la mar d'ou Pounènt, lis Asteque, lis Inca e li Maia. Alor vesès qu'acò nous vèn d'ou tèms que Sant Jousè èro jovenome. Nòsti vièi bastido fuguèron erezido emé aquèu mourtié. E pèr n'en dire lou soulide. Avèn pèr eisèmplo lou Pont d'ou Gard e mai d'un monumen d'aquèu tèms, dins noste relarg miejournau. Acò es la demoustranço qu'aquèu liant fasié pas un mourtié d'agasso.

De four cauquié fin d'ou siècle d'ès-e-vuechen, n'i'a dins Marsiho.

N'en vaqui entre proun autre qu'auquins un: cou Pèire Puget, quartié Bompard, carriero d'ou Four de Caus, acò parlo soulet. Un four intermitènt à Sant-Antòni a founciouna fin qu'is annado 1950. A l'ouro d'aro, n'i'a que fan lou remembre d'aquelo pountannado au quartié de l'Estaco, de Sant Trounc, au Redoun, que soun noum vendrié d'ou flour de camin vira-disso plantado de pin à l'acabado d'ou camin, es-ti verai? à verifica.

A Vaufrèjo mounte de parèu d'usino de caus soun li testimòni que tout rounflavo dins aquest cantoun au siècle d'ès-e-nouven. A la Bourdonnièro, au Lougis-nòu que soun noum a

coungreia de la peirero de gip que ié planté caviho au siècle d'ès-e-vuechen, lou gip n'ou pèr alusioun à la nouvèlo matèri qu'es lou gip. De four cauquié tempourari dins lou massis de Calanco n'i'èa mai de 250 couneigu, de cop toucant la mar qu'ansin lou trasport de la caus poudié se faire pèr batèu devers li diferent vilage ribeiren.

Li four cauquié tempourari de nòsti colo fuguèron en usanço jusqua fin d'ou siècle d'ès-e-nouven e mai. Pièi emé la bono trobo de la caus idraulico pèr Pouliou de Villeneuve de Flayosc à Roco-Fort la Bedoulo mounte l'a de bèu rèsto de four. Emai emé lou prougrès e la capitado d'ou ciment, en-seguido d'ou betum armeja, ajudaran à la cabussado d'aquèli four cauquié. Emé lou prougrès de four endustriau fuguèron basti en batarié. N'avié tres, quatre vo mai à la tiero, caufa emé de carboun. Vuae la caus es toujours emplegado coumo liant, mai tambèn pèr lou refinamen d'ou sucre, lou tratamen de l'aigo e de l'èr, l'estabilisacioun di sòu es peréu emplegado dins lis endustriò chimico, la metallurgio e subre-tout dins l'endustriò de la pasto à papié e d'ou ruscage.



En agriculturo es utilisado coumo meiorié, sèr pèr courregi l'acideta di sòu, se n'en passo sus li pège dis aubre fruchau pèr tua lou barbesin. La caus mesclado au cèndre douno la caussinado qu'es emplegado dins la fabricacioun d'ou saboun. Lou blanc de caus à passa-tèms servié pèr pinta lis oustau, li jas, lis estable, li pouciéu (es un assanidou de trio) en usage veterinari pèr gari la pasagno d'ou fedan.

Li proumièris esplecho de la caus se faguèron en garbiero de plen èr. Pièi dins de four de caus tempourari que fuguèron basti dins tóuti li massis cauquié de Prouvènço e d'autro part. De four, n'i'a d'un e d'autre segound lou biais de carcinacioun.

- Lou carcinamen pirioudi vo intermitènt, lou four es atuba cade cop que lou caufournié a besoun de faire uno fournado.

- Lou carcinamen de countuni vo four coulant, lou fiò es jamai aplanta.

L'a tambèn dous biais de carcinacioun en founcioun de l'estirado de la flamo. Emé uno flamo longo qu'es la resulto d'ou regalido de bartas que pau dura dous à tres jour vo uno flamo courto qu'es coungriado emé de carboun.

Lou four marsihès vo four rouman, èro pèr li mai ancian uno merço de cros de pèiro encapela d'ou lausisso coume aquèli di bòri.

De feissèu de bartas èron acucha emé li pèiro à carcina (quasimen touto de memo jaujo), pièi lou fiò abra es soulamen après lou refrejamen que la lausisso èro agrasado e la caus recoubrado.

Li four èron istala dins de founs de valoun qu'eici l'a uno bello espessour de terro e dounavo mens d'obro pèr l'establi. Avien la matèri proumiero emé li peiregué e coumo coumbustible li bartas à poutado de man pèr la caufò. Fau dire que pèr uno caufò se desbartassavo un eitare alentour, bord que falié mounta la temperaduro à sèt cènt degat, pièi emé l'abernage di bartas pèr la caufò que n'en falié mai-que-mai, mudavon si catoun dins un autre relarg vo valoun. Vaqui perqué n'i'a tant de pareit de four basti en ribo de camin carretié encencha de clapeirado, qu'ansin li matèri èron à poutado de man pèr l'esplecho.

Lou four de dos (quatre o mai) bouco, four à alandier en franchimand es mens ancian mai tambèn artisanau. Es fa d'ouo chaminèio emé uno duberturo à sa bàsi pèr fourni lou fiò. Li pèiro èron bastido en careno sus un centurèu faci à la duberturo, pièi s'emplissié la chaminèio de feissino e de pèiro enjusque soun su. Lou fiò atuba, lou falié fourni de countuni de jour durant. Li recordo de caus recoubrado après refrejamen èron pas di grandò. Aquèli four marchavon encaro à la debuto d'ou siècle vinten pèr de counsumi loucalo.

Lou four mescladis, four à mélange, es d'ouo councepcioun mai mouderno. Basti de pèiro, investi endedins de brico refratari, qu'à soun avantage, se pòu tira de caus de countuni. D'aquèli four marchon toujours vuae, se dison four countunious bord que podon founciouna sènso relambi e la caus es recoubrado à soun debas. Mai soun endustriau e caufa à l'òli de gabian. Fau dire que pèr l'envirouno, acò es pas de figo d'ouo meme panié e nòsti four cauquié d'à passa tèms ajudavon à l'entre-tenènço di colo qu'un desbartassage chanu à soun entour e nous engardavon di cremadou qu'avalisson nòsti pinedo, l'estiéu.

Jan-Pèire de Gèmo

Pargue Naciounau Ceveno

Un pargue pas bèn coume lis autre...

E vo, lou Pargue Naciounau di Ceveno es unique en Franço, lou soulet en mountagno mejano e lou soulet d'agué d'estajan permanènt (600) quand tóuti lis àutri pargue soun vuege de mounde e sa toco que, noun pas se limita à l'aparamen de la naturo, s'entrèvo tam-bèn de culturo e d'architeituro.

L'UNESCO n'en faguè uno reservo moundialo de bioufèro e marco ansin de quant lou pargue s'entrais emé la recerco sus lou desvouloupamen durable. Cueur 3.210 km² au toutau mai la zono proutegido fai que 90.000 eitaro sus Lauzèro e Gard, ié caup 117 masage de 52 coumuno. La zono periferico s'espandis tam-bèn sus l'Ardècho e ié caup 4.000 masage e 41.000 estajan.

Lou pargue festejo en 2010 soun 40en anniversari. Coume vai de 378 m à 1.699 m, counèis tóuti li climat (mièrran, ouceanic o continentau) e uno vegetacioun variado emé 2.250 planto tóuti aparado dins lou pargue (un centenau amenaçado). 48 d'aquéli planto soun unico au mounde, li troubarés jamai aiours! L'animalun, tam-bèn es nombrous e mescla. 2.410 espèci trèvon lou pargue e despièi qu'auquis annado lis an multiplia à bèl esprèssi pèr rëndre i Ceveno sa drudesso passado.

La bioudiversita demando lou respèt dis ativeta agrò-pastouralo. Li móutoun aparon li pastrage en li gardant dubert. Ansin, i'a d'àutri planto e d'àutri bèsti que se podon istala. Autambèn se devino lou pargue que sa bioudiversita s'es lou mai endrudido despièi 20 an.

Lou païs

Lou Pargue s'espandis sus lou Causse Mejan, lou Mount Lauzèro, lou Bougès, li valèio di Gardoun, lou Lingas e lou Mount Aigoual. Ié caup tres teraire diferènt: lou granite o fre-jau, li lauso e lou cauquié. Tres païsage e tres abitat diferènt. Tres vido diferènto tam-bèn emé d'outis diferènt...

Es dins li lauso que i'a lou mai d'estajan. Sus li pendis de lauso, trouban li restanco (ié dison bancel, faisso, acol). N'en remountavon la terro sus sis esquino e de li vèire abandounado, es un crebo-cor. Aquí, avèn l'oustau negre di mountagno, emé li tour de fenèstro e de porto blanquinèu. S'arrapon i pendis en espargnant li terro lauradisso. Se soun aut e grand, es qu'i magnan ié falié forço plaço, vuei...



Li Causse que sèmbon un desert, èron lou granié à blad pèr li valèio. Vuei es lou doumaine di fedo. Li pèiro amoulounado en clapas dounon uno idèio dóu travai di vièi Cevenòu. Tant sus lou granite coume sus lou cauquié, lis oustau sèmbon de fourtaresso.

Es au siècle XVIIIen que lou mounde bastiguèron lou mai, bord que se capito la poutanado dóu mai grand crèis de pouplacioun. Lou siècle di, "di lumiero", arribo pas eici e li teinico rèston tradiciounalo. Vuei, malurousamen, manco de sòu e de saupre faire, lis oustau nòu se veson de liuen que fan regreta lou bon vièi tèms... Li vièi bastimen (font, clouquié, four à pan) fan pamens que li Ceveno rèston un païs pas coume lis autre.

Sus lou Pargue, se comto mai de 4.000 bastimen que la mita soun restaura. Lou Pargue ajudo respeta li materiau, li teinico tradiciounalo, li coulour, lou biais d'ourienta uno oustau, de garda li voulume e li proupourcioun. Aparo touto uno identita, tout un patrimòni e i'a dounc un espèr que lou païsage se degaièsse pas.

Lou plantun

Es dins l'Aigoual que li séuvo armounioso, séuvo de couleicioun, nous fan lou mai impresioun. Au siècle XIXen, se dison de rebousca l'Aigoual (pela pèr l'endustrio e lou caufage), mai fau espera la debuto dóu siècle XXen e Jorge Fabre qu'empurè lou mouvamen quouro counservatour dis *Eaux et forêts*, pèr rebousca la mountagno. Èro de Lauzèro e se bouleguè tant que pèr reviha l'Amenistracioun. Plantèron plusiour *arboreta* pèr assaja lis aubre que venien lou miés. À l'ouro d'aro, poudès vesita en particulié aquéu de Sant-Sauvaire de Pourciéu (Campriéu), dins la valèio dóu Trefezel; aquéu de La Fous, sus Aigoual emé de couleicioun raro de counifèr, d'aliguié e de sap de Vancouver de 60 m d'aut; aquéu de Cazebouno vers Alzoun e lou mai celèbre: l'*Ort de Diéu*, proche l'ousservatòri, crea en 1902, bèn is adret es belèu lou mai riche emé de gigant e dessouto tout un plantun sensible que proufichè dóu recate.

Poudès dounc vous espaceja au mitan d'ubre, d'ubrihoun e de bouissounado de touto meno. I'a li *naturau*, aquéli de l'endrè despièi toujours (fau, roure, etc.) o aclimata despièi uno longo pountannado (castagnié) e pièi aquéli que vènon de tóuti li countinènt e de cop eisiston qu'en un soulet eisemplari (sequoia). Mai i'a d'*estrangié* que soun planta en nombre talamen que sèmbon naturau. Lis esplechon pèr soun bos (pin, epicea, mèle, etc.) e tam-bèn pèr



ço que soun bon pèr teni lou sòu. Bèn entendu, tout depènd de l'autitudo: l'èuse en dessouto de 500 m, li roure fin qu'à 1.000 m e plus aut, li fau. Coume pèr li dialèite, li limito soun pas marcado sus lou sòu e li poudès trouba tóuti mescla segound lis endré. Amount dóu Lauzèro i'a de planto tipico dóu ciéucle poulari e dins li valèio de planto di mitan subtroupiacau!

À despart dóu pin séuvèstre e dóu sap, pèr eisèmple, lis aubre dóu païs soun d'ubre à fueio qu'espeliuèron plus tard dins l'escalo de l'evolucioun.

Li planto, es coume lou mounde, ié fau sa plaço pèr vièure. Vèn d'aquí que lis aubre soun mai grand que li bouissoun o lis erbo que soun mai nauto que li moufo o li champignoun. Assajon de se pas trop geina, ousamen pèr nautre que sènsou séuvo l'aurié pas de vido (la mar sufirié pas).

Aquéli *arboreta*, soun de museon vivènt de la séuvo. Ié poudès touca, senti, regarda, aprene o tout simplamen pantaia...

A l'*Ort de Diéu*, Jorge Fabre aguè l'ajudo de Carle Flahault de l'Istitut Boutani de Mount-Pelié. Talamen amoureux de l'endrè que ié mountavo cado semano i bèu jour e de cop que i'a, d'à pèd despièi Mount-Pelié! Plantè meme un jardin aupin emé d'erbo di mountagno dóu mounde.

Emé si dous mètre de plueio l'an e sa bello espousicioun, l'*Ort de Diéu* poudié que trachi e se faire bèu. N'aproufichan.

Tout acò èro d'esperènci pèr n'en tira leiçoun. La naturo es pas preissado e vuei, es nautre que culissèn li resultado e que poudèn tira de counclusioun.

Carle Flahault avié resoun de dire que l'aclimatioun eisistavo pas. D'efèt li planto estrangiero podon veni que se retrobon li coundioun de soun païs d'ourigino... S'asaton pas en d'àutri coundioun. Aquelo ousservacioun faguè gagna proun tèms i fourestié en l'espargnant de planta que que siegue.

L'animalun

Dins li séuvo i'a pas que d'ubre. Li trèvon tam-bèn d'animau de touto meno, vertebra o noun, moulusque de terro, insèite, aucèu, mamifère, etc. Dins l'Aigoual ausissèn li pic e li sarraié, vesèn de parpaion, de gai de tóuti li coulour, d'esquiròu de la bello co, de faguino o de cabròu...

Lou pargue en estènt espargna pèr la grosso agriculturo e si poulicioun chimico, se devino lou recate d'un grand nombre de bèsti, en particulié li mai pichoto (tavan, etc). Li séuvo en s'espandissèn e li lando tam-bèn, li mitan naturau favourable s'alargon e de pouplacioun an recoulounisa d'esperéli sis endré: pi negre, machoto de Tengmalm, vóutour peinou-tère, lùri, galejoun, etc.

Mai lou Pargue a tam-bèn tourna introudu de cèrvi (despareigu au siècle XVIIIen), de cabròu (despareigu au siècle XVen), de moufloun, de vibre, de vóutour fauve (despareigu au siècle XXen), e de vóutour moungé, sènsou oubliada lou gau de brusc (despareigu au siècle XVIIIen). Vuei, lou Pargue ié caup 89 espèci de

mamifère, 208 d'aucèu, 17 de retile, 18 de granouio e àutri grapaud, 24 de pèis. Li mai nombrous soun li rato-penado e li rapace. E poudèn pensa de ié revèire un jour li lins e li loup despareigu au siècle XXen.

Coume pèr lou plantun, li bèsti an sis endré miés o mens asata, mai souvènt la memo bèsti trèvo de regioun diferènto.

Es dins la mountagno de Lauzèro, dóu Bougès e de l'Aigoual, dins li bos e li terro nauto que i'a lou mai de pouplacioun. Insèite, aragno, aucèu, grand mamifère soun nombrous de se i'agrada e de ié trouba pitaço.

Vuei, li cèrvi e li singlar soun talamen nombrous que fau countourroula lou crèis e li cassa, pèr qu'empachèsson pas li culturo. Lou moufloun arribè avans lou Pargue e s'abituè dins l'auto valèio d'Erau. Lou pi, ié fau li bos pèr aguè de pege à trauca e faire ansin de cros qu'aculisson la machoto de Tengmalm.

Dins li fau, trouban la Rousalio aupino, un couleoutère blu metau e negre, emé de lónguis anteno. Dins li lando, se trobo un moufloun d'invertebra gaire counouissu. Sus lis autour, i'a de tourbiero qu'aculisson li limbert vivipare, de ratouno d'aigo, li granouio rousso, li damisello e en particulié lou meravious Ans emperaire e la Courdulio artico tant raro.

Li Causse soun de mitan dubert que fau apara de la séuvo que s'espandiré de trop, mai emé si croto nombrous aculisson lou mounde di rato-penado. Lis aucèu e lis insèite ié soun li mai nombrous. Li lavogno aculisson li grapaud (quatre espèci diferènto). Li gorgo soun recerçado pèr li moufloun, li vibre, li lùri, li martin pescaire, etc.

Li rapace tènou la bello plaço emé l'aiglo reialo, lou faucoun roumiéu e lou chot grand-du. Soun amenaça e forço surviha e apara. Uno bello emoucioun quand li poudès vèire. E oubli-daren pas lou merle blu, tant poulit e tant rare que se trobo gaire en deforo di gorgo de l'Ardècho*.

I'a encaro un moufloun d'àutris animau meravious e curious, mai faudrié un gros libras pèr tout dire. Li Ceveno, es tout un mounde!

Dins lou Cèu Lou grand tetras

Lou *grand tetras* o *gau de brusc*, tèn soun noum dóu russe "téterev" que retipo just e just soun cant pas mai armounioso que la musico eleitrò-acoustico... Es de la famiho di galino mai pòu faire si 5 kg e 1,30 m de larg. Es gris e brun emé de rebat d'or e de rouge en dessus di parpello. Un pau de blanc sus l'espalo, n'en fai un bèl aucèu, un gigant dóu bè di mai soulide. Li femello soun mai rousseto em' un pau de negre e de blanc. Coume souvènt, es li mascle que soun lou mai acoulouri pèr ié faire li bèu, davans.

Avien despareigu d'Anglo-terro e d'Escosso avans de i'èstre raduch en 1830. En Europo despareisson d'à cha pau leva de Roumanio e de Finlando. En Franço n'avèn dins li Vogé, lou Jura, qu'auqui cantoun dis Aup e la cadeno di Pirenèu.

L'aucelino de la terro cevenolo

En Ceveno, sabèn que n'avié encaro à la fin dóu siècle XVIen, bono-di li memòri de Jan Cavalie, lou cap di Camisard. Despareiguè en plen à la fin dóu siècle XVIIen, dins la memo pountannado que lou singlar. Aquéu tournè e tournè bèn au siècle XXen. Se lou gau de brusc despareiguè, es que li séuvo despareisien e qu'avié plus de que se recata e se nourri. Mai coume li séuvo soun estado replantado, lou Pargue aguè idèio de remettre de gau de brusc. Acò pèr endrudi lou Pargue e ajuda li grand tetras d'Éurope.

Pèr viéure, uno populacioun de grand tetras deù èstre proun noumbrouso (aperaqui 50) e ié fau en cadun forço plaço (40 eitaro) e de mai ié fau la varieta, dounc uno séuvo bèn menado, emé d'aubre vièi pèr se quihà la niue, d'endré proun dubert pèr pousqué prene soun vòu, d'aubre bas emé forço branco pèr se pausa de jour, de camin e d'esclargido emé de bouissoun pèr couva e s'apara di rapace, d'endré dubert e proun ensouleia pèr ié trouba d'insèite e se bagna dins la pousso. E tout acò, fau èstre segur que durara à flour e mesuro de l'esplecho de la séuvo. Vesès qu'es pas buteto, subre-tout que vòu èstre tranquilet, sènso veïre trop d'uman, encaro mens de singlar, de chin e àutri reinard...

Quouro i'a de nèu, noste gau de brusc fai soun proun dis aguño de pin, de sap, etc, e de branqueto emé si grèu.

Mai quand la nèu es duro, davalo dis aubre e cerco de grano e de moufo sus li pege. À la primo, ié fau mai de prouteïno e li trobo dins li bourroun, li grèu, li fueio o li flour de fau, sourbié, bès, féuso, etc... D'estiéu, aganto de fournigo, d'aragno o àutri bestioulet e se regalo toujours de fru coume li majoufo, li mirtilo, li sorbo e li aligo, lis amouro e li framboeso, de grano, d'aglan, etc. Tout acò bon, de matin e de tantost.

Passon la niue dins lis aubre, leva di femelo que gardon e abarisson sis aucelet.

À l'autouno, lou gau cerco mai li famiho, li pichot s'espargaion e li group se tornon faire entre mascle o entre femelo. Quand i'a trop de nèu, arribo que davalon pas de sis aubre de plusiour jour e meme de plusiour semana! L'aubre n'en perd sis aguño e li peto s'amoulou-non dessouto...

Mai lou plus bèu es la danso novialo dóu gau. Fai lou bèu davans sa poulo coume pas un. Se causisson d'aubre de cant e ié vènon dansa dessouto en marquant lou sòu. Danso terrèstro, danso quihado, l'uno après l'autro pèr pive-la li pouleto. Claçon dóu bè, canton emé de "plouc" coume un tap que sauto... Au gros de l'estrambord, sauton e baton dis alo, un espectacle pivelant. Soulamen, soun pas soulet e i'a toujours d'aversari pèr faire targo. Pèr se faire pòu, gounflon si plumo dóu còu, aubouron la co en ventau, renon, fan avans-arrier e se prenon lou bè. Lis alo picon dur pièi n'i'a un que molo. Li poulo, istalado tranquilo, espèron lou matin pèr se raproucha d'aubre en aubre avans de li veni retrouba à terro.

Tout acò acaba, la femelo se cerco un aubre o un bouissoun tranquile pèr ié pausa sis iòu dessouto. De quatre à nouv iòu que quito que

dous cop la journado pèr ana trouba sa becado. Ai-las, à la fin de la sesoun n'en restara que la mita.

Despièi 1976, an uno estacioun d'abarimen scientifi di grand tetras. Ansin an pouscu larga 600 aucèu entre 1976 e 1993 que tóuti èron nascu aqui.

Aquéli aucèu abarri pèr l'ome se soun afa à la vido sauvajo e se multiplicon bèn. En 1989, 8 couvado pèr 21 aucèu agacha. Aro emé de printèms mai fre e de mai en mai de singlar, li couvado soun plus tant noumbrouso.

Quand n'en largon, un an après n'en rèsto que 10% mai es parié pèr li couvado naturalo. Au toutau, avèn aperaqui uno cinquanteno d'aucèu bèn acoustuma au país e à sa vido sauvajo.

Un nombre que laisso espera uno multiplicacioun naturalo poussiblo e eficaço. Se tout acò a capita es que li saberu avien sachu causi li souco genetico que se poudien asata i coundicioun. Aro, dèvon limita lou nombre di predatour e li destourbaire (singlar, cèrvi, ome) pèr uno istalacioun definitivo. An coumença emé la Reservo Bioulougico doumanialo dóu Bougès de ié reserva un doumaine à sa counvenèci.

Nous rèsto plus que de leissa lou grand tetras en pas quand s'anan espaceja.

Dins lou cèu Li voutour

Li mai noumbrous soun li voutour fauve, entre lou brun e lou fauve cèndre. Sis alo porton de plumo tant longo que lou fan mounta dins lis aire en viro-voutant emé si 7 à 10 kg e 2,80 m de larg.

Aquéli voutour avien despareigu vers 1940 bord qu'èron mau-ama emai èron bèn utile pèr neteja la terro di bèsti morto. Despareiguèron en causo di pouisoun mes pèr li loup e li reinard pièi en causo de la reglamentacioun qu'oubligavo li pastre e li fermié d'enterra si bèsti morto. I'a pièi li foutrau que cassavon o couleiciounavon sis iòu... Vuei, an tourna durbi de terro ounte li voulountari podon adurre si bèsti morto e es enebi de ié tira dessus que despièi 1976 tóuti li rapace soun apara.

En 1960 d'ournitologue aguèron idèio de n'en tourna istala e dès an plus tard lou Pargue se groupè à l'obro emé lou *Founs d'Intervencioun pèr li Rapace*. Lis Espagnòu ajudèron e pousquèron dounc istala, dins de vouliero, 86 voutour blessa, embarra ilegalamen o rauba dins li nis pèr de bracounié. Aquéli bèsti se multipliquèron e fauguèu espera 15 an pèr aguè de voutour proun madur pèr viéure en liberta, de parèu d'adulte capable de s'istala sus lou site.

Li proumié largà, en desèmbre de 1981, nisèron e lou proumier aucelet neissiguè en mai de 1982. Vuei, quàsi 200 parèu nison dins li roucas di gorgo de la Jonto. Li pichot, naturalamen n'i'a gaire que se fan bèu mai li que vivon s'istalon sus lou site ounte an espeli o bèn van



rejougne d'àutri coulounio.

Lou mai gros dangié vèn de l'EDF, mai d'à cha pau assajon d'istala d'eisino que fan empache is aucèu de se pausa mounte fau pas. I'a d'espèr. Rèsto is acroubate d'ana proche li nis pèr passa l'anèu à la piauto di pichot...

Dins li grand Causse, lou voutour fauve, es just e just ço que ié fau pèr s'agrada: de gràndi terro duberto, de gorgo, de rancaredo, de vènt e de soulèu pèr l'ajuda mounta dins l'aire emé li courrènt caud bord que boulego pas lis alo. Après pòu faire l'alo morto d'ouro de tèms!

Manjo rèn que de bèsti morto e ataco dounc pas li troupèu. Coume degaio pas soun energio, manjo pas trop. Pèr trouba sa pitaço se regardon l'un l'autre e cercon tambèn li corb, qu'éli soun toujours li proumié sus li cadabre! L'enfourmacion passo lèu e arribon 10, 20 vo 30 sus lou manja.

Soun fidèu. Vivon en parèu e abarisson qu'un soulet auceloun. Se capiton pas, tant poundon un segound iòu. Vivon en coulounio e an forço ativeta en coumun: li voucaliso quand se pauson sus un aubre, li vòu de group, li parado novialo, etc.

En Franço soun de mai en mai noumbrous. Acò vèn dis voutour espagnòu que trobon plus sa vido de l'autro man di Pirenèu, vèn tambèn que li re-entrouducioun fuguèron facho em' inteligènci e que capitèron.

Empacho pas qu'aiours dins lou mounde, li pouplacioun demeniguèsson.

Li voutour moungue (3 m de larg) tournèron en 1992 em' uno re-entrouducioun que capitè tambèn. S'acabè en 2004 e aro, aperaqui 70 aucèu e 20 parèu se multiplicon, éli peréu. Manjon emé li voutour fauve mai vivon pas en coulounio. Nison dins lis aubre noun pas dins li roucas e se veson pas tant eisa.

Dins tout, l'*Oustau di voutour*, au Truel vous dira tout, vous moustrara tout, e sarès sus plaço pèr li veïre.

Dins lou cèu L'aiglo reialo

L'aiglo reialo se capito lou simbèu di gràndi mountagno e 400 parèu vivon dins lis Aup e li Pirenèu, mai n'i'a peréu en Corso, en Prouvènço, dins li Courbiero e lou Massis Centrau.

Coume lis àutri rapace èron cassado e à mand de desparèisse. En 1925 n'avié plus qu'un trentenau entre l'Audo e l'Ardecho. La missoumatòsi fasié peri li couniéu e troujavon plus soun dequé. N'i'a la mita de mouriguèron. Despièi 1980, se vèi un miés.

L'aiglo reialo es lou tresen mai grand rapace di Ceveno (2,20 m de larg e 6 kg pèr la femelo).

La poudèn pas mescla emé la rüssi. Sa co es estrecho, sis alo porton de gràndi plumo. Se capito bruno emé de mabraduro, li pichot soun choucoulat emé de taco blanco is alo e sa co es blanco listado de negre. Es éli que s'espacion un pau de pertout dins lou Lengadoc e

lou Massis Centrau bord que li parèu adulte se reservon lis endré ounte podon nisa (baus, roucas, vièii séuvo maleisado. Se reservon peréu si doumaine de casso (garrigo, piemount cevenòu, tepo cauquero di Causse, serre pasturga di mountagno e lando).

Se rèston fidèu pèr la vido e se fisson sus un doumaine de 12.000 à 30.000 eitaro qu'aparon dis autre e que n'en casson si pichot. Soun nis de branco aculis dous iòu mai es rare que li dous aucelet s'envoulèsson. En generau, lou mai drud tuio l'autre. Autambèn sus quatre iòu de poundu n'i'a gaire qu'un soulet que passo li quatre an. Gaire fegoundo, se multiplicon dounc bèn plan. Urousamen que viéu eisa 25 an.

Manjo de tout: en Ceveno e dins li Causse aganton mai que mai lis erbivore (lèbre, couniéu) lis aucèu mejan (perdris) e li pichot manjo-car, li rousigaire, lis aucelet, li limbert, etc. Quand lou tèms es dur, s'accountènto de bèsti morto. Ié fau dins li 300 g de car cade jour.

I'a de legèndo que fau escafa. Lis jouinis aiglo atacon de cop que i'a de predo trop grosso pèr éli (galino) mai un rèn lis espaurugo. Parié pèr lis agnelet que podon aganta, uno simpo fedo li pòu cassa. Quàqu proublèmo emé de canard abarri dins la naturo sènso fielat de prouteicioun. Vènon de mounta quàqu recate e espèron que li canard se poudran apara.

Es la Lauzèro que menè lou brande pèr l'aparamen d'aquel aucèu. Un gardo-casso apasiouna capitè de counvincre lou préfet en 1954 de l'escafa de la tiero dis aucèu maufasèire. Rèsto uno meno fragilo e cade an, d'aiglo reialo soun troubedo preso à la leco o tuiado pèr tir. I'a pamens un trentenau de parèu nisaire en 2007. I'a encaro de plaço mai fau que l'ameinajamen dóu territòri li respèton. Fau serva lis endré bon pèr nisa (sènso durbi de pisto fourrestiero ni planta de ligno eleitrico), fau limita li camin touristi, lis evoulon di deltaplane, l'escajado, lis gròssis eouliano, etc). E fau jamai veni à mens de 700 mètre d'uno aiglo que couvo o de si pouletoun. Fau peréu garda li terro duberto mounte vivon li couniéu, li perdris, li terro ligado au pastrage e à l'agriculturo estensivo, li séuvo mesclado e li lando. À nautre d'èstre respounsable.

Dins lou cèu La machoto cabèco

La machoto cabèco, clapiero o cabèco d'Atena rèsto un pau pertout en Franço, dins li pradarié emé de sause pouda, li vergié, l'entour di vilage, etc.

Dins lou Pargue di Ceveno la trouban mai que mai sus li Causse e dins li mitan dubert. Niso dins li clapas, li rouino, li bòrri, lis aubre cava. Viéu sus li tepo cauquero, proche di culturo ounte pòu cassa eisa. Ié fau pas de séuvo ni d'endré papa.



L'animalun de la terro cevenolo

La cabèco es uno pichoto machoto (en Ardecho disèn nichoulo). Sis iue daurejon e sa tète es roundo. Sèmblo sevèro. Emé sis esquino piquetado de blanc, volo un pau coume li pic en ersejant. Se founs emé li cou-lour di pèiro e se pòu vèire subre-tout à l'aubo e au calabrun, mai se vèi peréu dins la journa-do. Passo pas li 60 cm de larg e 250 g. Viéu dins li nòuv an.

Rèsto aqui tout l'an. Pauso sis iòu (3 vo 4) e se capito pas de lis abarri, recoumenço. Mai li pre-datour vihon e de cop que i'a pas un pichot capite de viéure. Aquéli que grandisson, s'aliuenchon gaire de soun nis natau (pas mai de 20 km).

Casso de niue e manjo de tout (ratoun, aucèu, limbert, verme, etc). D'estiéu aganto sautarello e criquet.

Emai siguèsse aparado, soun nombre demenis forço e de longo en Franço. l'a de regioun que i'a despareigu en plen. Es dounc menaçado. Parié sus li Causse ounte di 45 site couneigu, soulamen 11 èron ócupa en 2006 (e l'aguè que 8 jouine pèr s'envoula). Sabon pas lou perqué d'aquelo desaparicion mai pènon que i'a trop d'endré que se barron emé li pin que s'expandisson, que trobo plus d'endré pèr nisa bord qu'utilison li pèiro di clapié e copon li barragno, que trobo pas proun pèr manja l'ivèr (manco de pichot mamifère que desparèisson tambèn...), que i'a la poulucion pèr li proude de l'agriculturo qu'empousounon soun viéure, e li veituro sus li routo emé li foutougrafe sènso cervello que li van destourba.

Lou Pargue emé d'assouciacion assajo de lis ajuda en gardant li mitan dubert, en servant li clapas, li rouino, li barragno e li vièis aubre, etc.

Toujour parié, es l'ome qu'es respounsable.

Sus la terro Lou cèrvi elafe

Tre l'Age Mejan, sabèn de proucès toucant la prouprïeta d'aquéli bèsti dins la regioun. Au siècle XVIIIen, coume i'a de mai en mai de mounde, toubon li séuvo pèr faire de terro lauradisso e lou cèrvi desparèis en plen.

Subre-tout que li païsan n'en fasien si freto qu'avien gaire à manja e que de mai se pensavon qu'amenaçavo li recordo. Talamen qu'oublidèron qu'aquél grand cèrvi rouge èro bèn dóu païs. Coumenchèron de n'en larga soulamen en 1961 e dous pichot group se fissèron sus l'Aigoual e lou Goulet.

Tre 1975, lou Pargue durbiguè uno nouvello campagno emé de cèrvi d'óurigin variado. Tout se faguè pièi naturalamen. Vuei, lou cèrvi d'Éuropeo retrobo si Ceveno après dous siècle d'assènci. E quouro la sesoun dóu bram, es un plasé e un privilège de li pousqué bada.

Cervioun, pièi *bicheto* entre 6 mes e un an, *daguet* quand li proumié bos ié vènon, saran *segoundo*, pièi *tresenco tète* emai mai, à flour e mesuro de l'age. Mai pèr tout coumplica càmbion tambèn de noum tout de long de l'an.

Quand li bos ié toubon, vènon *miòu* avans de tourna *cèrvi velout* e *tète bizaro* se li bos tonnon de bisquanti. Li femelo, éli, soun *cèrvio* o *bicho* e lou rèston!

Un grand mascle pòu faire si 300 kg, li femelo, la mita. Li vièi cèrvi, li dison *grand*.

Vivon en famiho emé li bicho e li cervioun, li mascle à despart. Pòu l'aguè de grand recampamen quand vèn la sesoun di bram e que li jouine vènon vira à l'entour di vièi, tambèn quand i'a trop de nèu e gaire à manja o dins li pradarié printaniero.

Lou bram s'ausis entre mié-setèmbre e mié-òutobre, au tèms de la reprouducion. Lou cèrvi es pas fidèu e vèn pouligame se pòu garda plusiour femelo sus sa zono de bram.

Aquél bram, i'es un biais de faire lou bèu e d'espauruga li councurrènt. Sa masso comto peréu e la bèuta de si corno (noum prouvençau di bos). Ansin, se baton pas souvènt e quouro se baton en generau i'a ges de mort.

Pèr counèisse mounte a passa, i'a que de regarda si piado mai tambèn si *tubèio* (noum de si peto). Se vèi tambèn li marco leissado dins la vegetacion quand freton si corno contro lis aubrihoun, quouro rousigon li rusco (un pau coume li cabro, en tirant dessus). Li jouini moussihon li rampau que vènon tout esfoullissa.

Lou cèrvi es lou mai grand erbivore di Ceveno e sa marco sus lou mitan naturau es di grand.

S'apasturo dins li pradarié, li culturo e li jouini séuvo replantado.

L'ivèr quand rousigon trop de rusco, acò devèn dangeirous pèr li aubre. Coume lou cèrvi a ges de predatour, i'a que la casso pèr limita lou nombre mai tout acò bèn reglamenta e surviha. Li plan de casso soun establi après d'óus-servacioun seriouso. Mai se li voulès vèire, vous fau forço chanço o bèn counèisse quaucun de l'endré bèn afa à la causo.

D'escouta lou bram vèn un espectrala presa mai dangeirous pèr li bèsti que riscon d'èstre destourbado e tambèn pèr lis amatour. Fau proumié lis ana escouta aqui mounte la casso es enebido, resta sus li draio, prene de portovisto pèr resta mai liuen. Subre-tout pas assaja de flateja lis animau e pas mena de chin! Lou miés es de se faire óublida qu'es soun doumaine, pas lou nostre.

Au Pargue, vous dounaran tóuti lis entre-signes e lis ajudo. (04 66 49 53 01).

Sus la terro, Li moufloun

Vaqui un animau que vèn de Corso e arribè dins tout lou Miejour. S'agradò mai que mai sus l'Aigoual ounte lou veguerian bèn avans la creacion dóu Pargue.

D'estiéu, li femelo e li jouve se recampon. Rèston dins li séuvo la niue e quand fai trop caud, li vesès que lou matin. Li femelo sèmbon pelado qu'an perdu sa bourro d'ivèr. Li mascle, mai que mai discrèt se vèson gaire.

A la primo, li moufloun cercon li pendis ensouleia e dubert ounte i'a proun d'erbo. Amon tambèn li fueio tendrouleto dis aubre e li castagno óublidado. S'esparsaion pièi e li femelo souleto e isoulado, fan si pichot (en generau un soulet).

A l'autouno, qu'an bèn aprouficha di bõni pasturo e soun deja redounet, li castagno ié fan encaro proufié. Mai li fau en aguènt perdu si fueio, se ié podon plus recata. La casso e lis acampaire de champignoun li fan fugi. Es lou moumen que li mascle cercon li femelo e lou brut de si lucho restoutis dins la mountagno. De tout biais cade mascle aura sa femelo...

D'ivèr, se recaton dins li founs de valèio ounte lis éuse an garda si fueio e li podon apara. Quand i'a trop de nèu, se podon gaire desplaça. Lou fueiun encaro verd s'es fa dur e, pauret, ié rèsto que quàuqui castagno.

Urousamen, avien fa si graisso à la bono sesoun.

Li moufloun soun pas bèn grand (de 70 cm au coutet e pas mai de 50 kg) e coume soun rous, i'es eisa de se foundre, subre-tout l'estiéu quand sorton qu'à pouncho d'aubo o tard de vèspre. l'a que si piauto, soun vèntre, soun mourre e l'arrié qu'an un pau de blanc. Si bano an d'acò de l'aret mai soun enroulado mai larg. Li femelo li porton courteto coume li cabro.

Aquéli moufloun soun arriba d'un pau pertout entre 1954 e 1955, introudu que fuguèron pèr la Federacion di cassaire dóu Gard e l'ancien ONF. Dèns an plus tard, n'i'avie fin qu'en Aveiroun pièi li cassaire e li bracounié lis an quàsi elimina... Urousamen que despièi quàuquis an, li mentalita en cambiant e la survihanço en se fasènt mai seguro, coumençon de se multiplica (un centenau, vuei). Es pas proun. Mai n'i'a de group aiours, dins li gorgo de Tarn e subre-tout dins l'Erau (un milié).

Lou Pargue e l'ONF se cargon de li coumta. Vuei que i'a plus de grand carnassié, es li chin barrulaire que fan lou mau (coume pèr li moutoun qu'acuson pièi li loup...) E coume li femelo fan qu'un pichot cade an, li poulucion augmenton gaire (25% soulamen, cade an). Vai ansin qu'establisson de plan pèr la casso, proun que siegon reseta.

En Ceveno pas de risco de trop de moufloun. An encaro de plaço !

Sus la terro Chivau de Przewalski

Lou darrié chivau sauvage! Fuguè despinta en 1879 pèr lou couroune Przewalski que tournavo de Mougoulio. Fai partido de la famiho di



chivau, dis ase fèr e di zèbre. Au contro dis àutri chivau, coume li mustang que soun felen d'animau doumestic avans de tourna séouage, éu, jamai fuguè pas doumestica. Autambèn se capito lou soulet chivau séouage dóu mounde. Vèn d'Asio centralo e sarié vengu en Éuropeo fai 20.000 an pèr lou mens. Acò se vèi dins li baumo pintado. Despareiguè de l'estat séouage, fai quatre siècle, mai coumenço de repoupla sa terro d'óurigin, en touto liberta...

Acò se pòu bono-di un sauvamen miraculous. Es di mai menaçado dóu mounde. Lou darrié, l'avien vist en 1966 dins lou desert de Gòbi. Lis animau doumestic i'avien pres la plaço e ié mancavo l'aigo e lou manja. La casso e li preso dóu siècle XXen, l'avien acaba. Es i jardin zououlougi que devèn soun sauvamen. l'an pouscu tourna aprene la vido en liberta e l'un d'aquéli cèntrè lou trouban en Lauzèro, au cor dóu Pargue Naciounau di Ceveno.

En 1990, fuguè foundado l'assouciacion *Takh* (soun noum en mougou) bono-di l'ajudo dóu Pargue, de l'estacioun camarguenço de la Tour dóu Valat e dóu WWF. Lis instalèron sus lou Causse Mejan, au Vilaret. l'an recoustituí un troupeu emé de chivau di divers jardin zououlougi d'Éuropeo. l'aprenuèron viéure en liberta pèr li pousqué pièi remanda dins soun païs. D'aiours, li terro dóu Vilaret n'aproufichon qu'aquéli chivau ajudon manteni uno bioudiversita espectralouso sus aquéli tepo secarouso e raro en Éuropeo.

L'escoumesso capitè, an remanda de chivau sus li terro de Mougoulio que se soun afa à sa nouvello vido, li coumunauta mougoulo travaion ansin à la gestioun durablo e à l'aparamen d'àutris espèci menaçado e aquéli chivau countunion de poupla tambèn noste Causse ounte servon à sensibilisa lou mounde.

Li sèt proumié chivau arribèron en 1993, segui pèr quatre autrè.

Adounis e *Carlino*, li dous proumié poulin, neisiguèron l'an d'après. Èro lou proumié cop despièi sa desaparicion qu'aquéli chivau retroubavon de coundicion de vido nourmal. En se tournant fourma uno soucieta, retroubèron eisa sa vido naturalo e li famiho s'organisèron (en generau un mascle pèr dos femelo e si pichot). Li jouini mascle fan un group à despart. En 2003 n'i'avie un cinquantenau.

Li fauguè estudia de proche avans de li remetre dins un païs tant dur coume la Mougoulio (emai li planestèu de Lauzèro fuguèsson un bon debut!). Li scientifique analisèron si relacioun entre éli e emé soun mitan e, en 2004, douge felen di proumier arriba tournèron au païs de si rèire. Un desenau d'autre li seguiguè en 2005. N'en rèsto 35 sus lou Causse, en miejo liberta (li soulet que se podon vèire en Éuropeo).

Aquél chivau es un pau desparié di nostre, bord qu'es rega sus li piauto. Sa creniero se drèisso redo e rèn sus lou front. Uno rego bruno vai de la tète à la co. Es lèu esfraia, rèsto séouage e refuso sèmpre de se leissa doumestica. Fai aperiou 1,30 m au coutet e peso entre 250 e 350 kg. N'en rèsto encaro 1600 d'embarra dins li jardin zououlougi.

Aquéli chivau, vous l'ai di, fan proufié à la naturo dóu Causse. La floro di Causse es rico e raro, tipico di tepo continentalo: l'adounis de la primo, l'astèr dis Aup, li toumbo-dre (pèu d'ange), etc. L'animalun tambèn es noumbrous emé 80 espèci d'aucèu e d'uni forço raro, sènso óublida li grand rapace. Tout acò 's vuei, menaçado pèr l'agriculturo, l'abandoun di parcours d'amountagnage, lou trap de terro culti-

vado. Lou manco de pasturo fai s'espandi la séuvo e menaço touto vido ligado i mitan dubert. Lou chivau de Mougoulio, uno necècità pèr nòsti Causse!

Sus la terro Lou vibre

Fuguè un di proumier animau à èstre apara óficialamen en Franço, tre 1905. Li darrié subre-vivien alor, dins la basso valèio de Rose. Vuei, n'en coumtan entre 1.000 e 5.000 dins touto la Franço. Quand foundèron lou Pargue, i'avie de vibre dins li Gardoun, lou Luech e la Cèzo mai ges dóu coustat de Tarn e pamens lou vilage de Vebroun marco bèn que dins li tèms ancian n'i'avie proun pèr aqui. l'a meme lou testimòni d'un avèsque de Mende qu'autourisavo si parrouquian à manja de co de vibre pendènt lou Caremo (li vibre vivon dins l'aigo...).

Aquéli bèsti vivon dins uno cauno gaire founso, l'intrado es soto l'aigo mai la cauno es seco. N'escoundon lou cubert emé de branco. La femelo abarris si pichot dins la cambro (d'un à tres cade an). Pamens lou vibre se boulego mai eisa dins l'aigo. Es eisa de vèire li soubro de si dinado sus li ribo: rampau coupa, rousiga, rusco marcado de si dènt.

Vuei, que li pichot sause interesson plus li fournié, es li vibre que netèjon lou bos mort e espargnon un pau lis eigasso. Ajudon peréu l'ome trouba de bon vergan (jouini sauset).

Lou vibre quito pas la ribo de mai de 30 m, fau dounc pas leissa peri la vegetacion d'aquéli ribo que ié troubarié plus ni lou viéure ni lou coucha... e s'ócuparié di vergié !

Manjo ges de pèis e l'intrado de sa cauno es presado pèr aquéli pèis pèr se recata. Fin finalo, au vibre ié fau d'aigo e de bos, pas mai. Un riéu calme, que si ribo soun pas trop roucas-souso, ié sufis. S'asato forço bèn ço que facilitè sa re-introduccion dins lou Pargue. Mai nòsti vibre soun pas de bastissèire de restanco giganto coume au Canada. Ié sufis de manteni un nivèu coustant en dessus de soun intrado.

Coume li riéu jalon pas, an pas besoun de mounta lou nivèu tant aut. Sabon qu'averaran sèmpre sa reservo de viéure recatado dins l'aigo proche. Podon varia soun dequé qu'emé li sause, li Ceveno ié pourgisson de bes, de pibo, de fraisse e bèn d'àutri bos tendrinèu. Li vibre entretènou aquelo vegetacion di ribo coume li moutoun, li pasturage.

Lou poudèn gaire vèire qu'après souleu tremount, es pas bèn gros (70 à 80 cm de long e 30 cm de co). Fai de 16 à 30 kg segound l'age e la sesoun. Vivon en famiho. Lou mascle a qu'uno femelo e souvènt qu'un pichot l'an. Quand li pichot an dous an, soun cassa de la cauno e se devon trouba un terradou siéu.

En 1977, n'en larguèron trege dins lou Tarnoun, la Mimento e Tarn, entre Flourac e Mihau. L'òperacion capitè e, vuei, n'i'a dins tout l'espaci councerni. Cregnon que li chin, li reinard e lis eigasso. Lis ome, un cop de mai, devon faire mèfi de ié pas apounde mai de dangié. N'avèn besoun e la lèi es sevèro.

E vaqui, coume un pau de bono vouounta, a pouscu faire di Ceveno uno meno de paradis...

Matematico - Enfoumatico - Bioulougiò nostro

Tres diciounariot

Matematico - Enfoumatico - Bioulougiò L'IEO, en partenariat emé lou cèntra de terminolougiò catalano TERMcat, vèn de publica tres leissique temati francès-òcitan, autour de tres tèmo que soun li matematico (l'arange), l'enfoumatico (lou blu) e la bioulougiò (lou verd).

Linguïsto e especialista se soun associa pèr proupousa uno chausido de 400 mot pèr chascun d'aquéli tèmo, dins un registre scientifi, comun à touti li varianto òcitano vo emé li declinaison encicadò segound l'intrado.

D'oubrage dins un fourmat de pòchi, à empourta d'en pertout, e qu'auran soun utilita d'en pertout. Fisson de neoulougiisme vo de terme scientifi òficialamen absènt enjugu'aro en lengo nostro, mai que la presènci es necito pèr l'evolucion de la lengo i nou-



vèlli teinoulougiò. Li libre fuguèron presenta lou dissate 21 de febríe 2009 à Toulouso.

Pichounet, saran utile en touti. La naturo e lou genre soun endica, la naturo dóu verbe, li mot francès soun classa pèr ordre alfabeti

Es uno publicacion de l'IEO realisado emé lou soustèn dóu Menistèri de la Culturo e de la Coumunicacion, di Counsèu Regionau d'Aquitàni, Limousin, Lengadò-Roussihoun, Mieiour-Pirenèus, Peitau-Charento, Rose-Aup e Prouvènço-Aup-Coustiero d'Azur, dóu Counsèu Generau de Giroundo, en partenariat emé lou cèntra de terminolougiò catalano TERMcat, l'Institut d'Estudi Catalan et l'Institut d'Estudis Aranès.

Aquélis oubrage, 25 pajo, soun dispounible (2 eurò l'un + un timbre pèr lou port) vers de l'IEO e si seission loucalo, o en ligno: www.ideco-dif.com - <http://www.ideco-dif.com> - IEO - 11 carriero Malcosinat - 31000 Toulouse - 05.34.44.97.11.

Q.I.M. Mok

Segne Mok fuguè president de l'Associacion Internacionalo d'Estudi Òcitan e sòci dóu Felibrige. Avié escri plu-siour oubrage sus nosto lengo e un grand nombre d'article dins li revisto de linguistia.

Coume nous quitè en 2005, es tout naturalamen que sis ami de l'AIEO, emé l'ajudo dóu CROM, vouguèron ounoura sa memòri e publicquèron un recuei de sis article, recuei que fuguè purgi en touti li participant dóu coungrès de z-Ais-la-Capello. Lou titre n'es Pèr Q.I. Mok, Etudes de linguistique occitane moderne.

L'edicion fuguè alestido pèr Francès Pic e Patric Sauzet.

Aquélis article, souvèn teinic e saberu, se foundon subre-tout sus lis enquisto qu'avie facho en Perigord mai tambèn sus lis obro literari (Boudou, Manciet, Batisto Bonnet, Daudet, etc.). Tocon la gramatica, la mourfoulougiò, li reviraduro mai tambèn l'estile, li biais de coustruire la fraso, etc. Cadun ié pòu faire soun mèu.

Un oubrage de grand valour, oubrage d'un amoureux de noste país e de nosto lengo qu'endrudisson uno biougrafiò e uno bibliougrafiò.

P. Berengier

Conte-Tiatre "Los tres gendres"

Vaqui uno poulido esperiènci que s'es facho dins uno classo bilengo de Tarn.

Ive Rouquette, fòu de reviraduro e que se pènso qu'es un di meior biais de s'apoudera de la lengo (a bèn resoun), n'a de tiradou plen. Fauto de li pousqué touti publica, li gardo. Mai vaqui qu'uno idèio greiè i'a quauque tèms e sourtiguè dounc uno d'aquéli reviraduro pèr l'adurre i pichot.

Es un conte russe, "Los tres gendres". Un paure ome a uno femo, vertadiero escòrpi, e tres fiho marridadouiro di mai poulido. Sus un pache de soun paire, li vaqui que se marriдон pèr soun mai grand bouner. Pamens aquèu conte rèsto proche la vido que s'acabo emé la mort (ço que li pichot de vuei sabon plus gaire...).

Lou conte es bèn poulit, e inutile de dire que la lengo d'Ive Rouquette es di mai requisto. Mai lou plus bèu de l'afaire es qu'aquèu con-

te que l'anè adurre i pichot, aquèsti lou vouguèron metre en sceno e lou jouga. Uno esperiènci di mai fruchouso que Rouquette menè emé la mestressa d'escolo dins un ataiè d'escrituro. Li pichot d'aquelo classo sabien proun la lengo pèr coumprene mai perèu trascrière sis idèio en dialogue. L'avie proun de voulountari pèr jouga e l'ome de la meso en sceno la mountè tres cop de biais diferènt pèr faire jouga tout lou mounde.

Lou libre que ié caup lou conte, la pèço e lis esplico sus l'esperiènci es acoumpagna d'un disque ounte poudès ausi lou conte pèr Rouquette e la pèço pèr li pichot. Acò vau la peno e belèu que dounara d'idèio en quàu-quis-un...

Peireto berengier

"Los tres gendres", ed. Vent terral, Pôle d'activité Val 81, 81340 Valence d'Albigeois. info@ventterral.com



Camin Crousa

Souto aquèu titre, Felip Blanchet vèn de publica un novèu libre de 23 novo escricho en prouvençau e en francès. Aquèli novo semenado dins de revisto literari e dins la prèssò regionalo de Prouvènço, vo inedito pèr cinq d'aquéli.

Escricho e pensado dins un prouvençau mescla aqui vo eila de clignado à d'autri lengo, soun traduco e asatado emé suen pèr uno poussiblo leituro en francès.

Caraterisado pèr uno diversita de toun, de tèmo, d'estile e de message ounte la question di lengo òcupo uno plaço de trio, soun unido dins uno quisto à travès lou mounde : lou rescontre de l'uman dins si rire e si soufrènço, sis òutranço e si bèuta.

Philippe Blanchet, nascu à Marsiho en 1961, a publica mai d'un recuei pouètic en prouvençau, e tambèn un rouman e uno traducion «Li venturo de Liseto au país estraordinari». Lou libre 284 pajo, fourmat 13,5x21 costo 25,50 eurò. De coumanda à : Editions Harmattan, 5-7, rue de l'Ecole Polytechnique 75005 - Paris. Tel : 01.40.46.79.20.

Crestian Lagarde

« Identité, langue et nation » de Crestian Lagarde, un oubrage sus l'utilita, lou role di lengo, sa plaço dins la vido, l'educacion e li poulitico que se n'en servon, etc. Proufessour à l'Universita de Perpignan, l'autour se counsacro à la soucio-linguistico e au bilenguisme. Ed. Trabucaires, 2 rue Jouy d'Arnaud, 66140 Canet de Rosselló, trabucaire@wanadoo.fr (208 p)

* « Les défis de la Catalogne, au tournant d'un siècle, 1906 - 2006 », un oubrage couleitièu, beileja pèr C. Lagarde. Sèt estudi que mostron uno Catalogno autoumno e que, faci la moundialisacion, risco de perdre ço qu'a gagna 'mè proun peno. Ed. Presses universitaires de Perpignan, pup@univ-perp.fr, <http://front.univ-perp.fr/pup/commande.php>, mandadis à gràtis (212 p., 15 eurò).

Couion de Cuers

Lei Couion de Cuers d'aro, an segui la bono draio e soun toujour lèst à faire la fèsto, engimbra d'espetaclè. En fasènt lou rescontre de Crestiano Trotobas, an agu l'idèio de reprendre li tèste de Grabiè, de n'en faire uno reviraduro, (que demiè li sòci pas tout lou mounde parlo lou prouvençau) e de l'edita.

Lei Couion de Cuers de Grabiè Trotobas, au fourmat 14x21, es publica is Edicion Prouvènço d'Aro. Costo 8 eurò emé lou port, à coumanda is Ed. Prouvènço d'Aro - 18 rue de beyrouth - 13009 Marsiho.

Lou perqué e lou coume de l'espelido d'un pichot editour

En 2002 e 2003, me prenguè l'envejo de me bandi dins uno pichoto aventuro editourialo. Acò 'ro pèr ié uno d'aquéli vièis idèio coume n'avèn touti que trèvon dins li recantoun de nòsti carnavello, uno idèio que tournavo, regulié, à l'escasènço d'evenimen divers de ma vido persounalo ; uno idèio que s'entrasié au cartabèu : « *li mestié qu'aurias ama de faire e qu'avès pas fa...* »

Es à-n-aquèu moumen que, pèr li vacanço de Novè de 2002, aguè de faire la trio e de partaja la bibliotèco que moun paire nous avie leissado. Moun paire, qu'avie fa sis estudi à Toulouso, avie uno proun bello couleicion de libre en prouvençau o en òcitan, que ié caupié la bello edicion dóu cinquantenari dóu «Tresor dóu Felibrige» e tambèn lis àutri Mistral religa dins la pichoto edicion Lemerre e pièi encaro Aubanel, la «Cansoun de la Croussado» de Guihaume de Tudèlo qu'avie encanta mi jóuinis annado, uno bèn vièio edicion de «Flamenco» e encaro Gastoun Vinas, Pau Eyssavel, Goudouli, l'antoulougiò di Troubadour pèr Anglade, etc... e meme la couleicion coumplèto dóu pichot journau cubert de verd de l'Abat Salvat, « Lo Gai-Saber ». En vesènt aquèli libre publica fai quàuqui desenau d'annado soulamen, me pensèro qu'èro bèn triste que vuei n'i'aguèsse tant gaire de publica dins aquelo bello lengo d'O, e que lou pau de publica se pousquèsse pas ajougne encauso d'uno difusion coufidençialo, introuvable que soun en librarie.

Vèn d'aquí que quouro, emé ma femo, avèn coumença de publica quàuqui mes plus tard, s'esfourcerian mai que mai de distribuï li libre en librarie. Cade an, dos o tres librarie de mai soun toucado, vesitado, e lou mai souvèn acèton emé forço gentun li libre que ié prepausan. Mai coumençen pèr la debutò.

Dounc, un cop aguè pres counsèu proche d'ami que m'encouragèron e lèu-lèu, generous, soustenguèron lou proujèt, foundèro em'èli e quàuqui parènt, un vintenau de persouno en tout, l'assouciacion « *L'aucèu libre* », ço que vòu dire, revira

en francès, tout au cop « l'oiseau libre » e « l'oiseau livre ». Lèu, publiquerian un proumier pichot oubrage, « Lou Biòu », de Folco de Baroncelli, un long pouèmo à la glòri dóu tau de Camargo que Montherland n'en tirè de longs escapouloun pèr la fin de si « *Bestiaires* ». Devèn aquí rèndre òmenage e gramaceja la famiho Baroncelli, li felen dóu Marqués que, bountous, autourisèron la publicacion de plusiour tèste de soun aujòu. Perqué aguè coumença pèr « *Lou Biòu* » de Folco de Baroncelli ? Proumiè pèr ço que fau sèmpre coumença pèr quicon qu'a de chanço de capita. Se poudèn pas founda sus uno falido. O alor vèn encaro mai dificile, e me pensèro que «Lou Biòu», pèr ço qu'èro la Camargo, pèr ço qu'Enri Aubanel avie aceta emé gentun de n'en faire la prefaci, pèr ço que lou mounde avien pas òubrida lou Marqués, se vendriè. E se vendeguè, talamen qu'un an plus tard faguè uno segoundo edicion! Cinq an plus tard, es encaro demanda, regulié, tout parié coume lou segound vouleme de Baroncelli, li «*Raconte camarguen*». L'avie perèu uno outro resoun à Baroncelli. Avans meme de coumença de publica, avie pres lengo emé plusiour « prouvençalisto », pèr ié demanda soun avejaire. De segur, avie rendu vesito au palais dóu Roure en Avignon, lou bres di Baroncelli. Me souvèn encaro de ma proumièro vesito ! Sabine Barnicaud, la counservairis, nous aculiguè emé soun gentun coustumiè e nous faguè vesita lou palais de pèd en cimo, despièi li gràndi salo d'en bas fin qu'amount à la diligènci souto li tèulisso e la «cambro de l'indian» (dins moun esperit es lou noum que mete au mèm-bre ounte servon la famosou couifo de plumo pougido à Baroncelli) ! Dins la bibliotèco, avèn long-tèms discuti. Sabine Barnicaud s'entrevè de prene lengo em' Enri Aubanel pèr la prefaci e Gastoun Bonis, felen dóu Marqués, pèr l'autourisacion famihalo. Soun ajudo fuguè sèmpre precioso. Ié meteguè qu'uno souleto coundicion: que lou n°7 de cade vouleme de Baroncelli sieguèsse reserva au Palais dóu Roure. Despièi, mancan jamai, à cado parucion, d'adurre lou n°7 en Avignon. Es toujour uno joio de retribua l'envi-roino estudiouso, fétrado e lou rambai saberu de la bibliotèco dóu Roure. L'aculido i'es sèmpre ousou e pleno de proumesso.

Un autre grand encourajamen à persegui, es l'ac-

ulido que nous faguèron li libraiè. Pichòti libraiè de vilage o de viloto, gràndi libraiè d'Arle o de Mount-Peliè, touti o qu'asi, sincèro, nous fagèron cachiero. Crese qu'es acò que nous butè à persegui, e que nous buto encaro. Aquèli recontre, brèu que brèu, soun di mai agradièu, jouious, calourènt, emai « *toubessian* » à l'ouro que baron o un dissate au gros de la foulo de 11 ouro ! Que bèu mestié qu'aquèu de libraiè !

Li rescontre epistolari e uman que coungriè lou travai d'edicion soun tambèn uno grosso joio e un endrudimen sèns founs. Me ramente d'uno letro de Mas Rouquette que me disie : « *Venès me vèire à Mout-Peliè, mai tardès pas trop : ai 96 an !* » L'anèro rèndre vesito. Me souvendrai sèmpre d'aquelo tantoustado passado dins soun burèu à charra di lengo de la Mediterrano, dóu Lengadoc e de la famosou « *Septimanie* » - enrabiavo en evoucant aquèu proujèt, ousouamen lèu abandouna-, de la Corso, de ço que representavo pèr èu e pèr iéu la mar Mieterrano : un cèntra que se viran vers èu, un liò d'escambi, noun pas uno froutiero que desseparo e aliuèncho. Me souvendrai d'aquèli recontre : la simpliceta e la bounta de Sèrgi Bec, lou bouner de Glaude Lapeyre, lou gentun de Catarino Aldington, lou sousten efficace, elegant e discrèt de Marcèu Audema, l'ajudo precioso de Peireto Berengier e Ive Gourgaud... Ai pas la plaço de cita aquí tout lou mounde mai degun es òubrida, tant es verai que s'òubrida li malur, mai se gardo sèmpre lou souveni di moumen de joio e de bonur. N'i'aguè e n'i'aura encaro !

L'avès vist : ai parla de Mistral e de Baroncelli, mai perèu de Mas Rouquette e de l'autro man de Rose...

Rintrarai pas jamai dins li garrouio prouvençau-òcitan ! Voudrièu simplamen dire aquí que fai de mau is editour. L'adus que maucor e discourajamen. Pamens un editour, tout parié coume un legèiro, crese, pòu pas ignoura la bèuta espantanto de la pouèsiò de Delavouèst, pas mai qu'aquelo di *Verd Paradis* de Rouquette.

L'impourtant, es mai que mai de rendre vesible e toucable en libraiè, e fin qu'i « *Maisons de la presse* », li tèste qu'aman, que publica e que pougissèn au publi. Es un plasè partaja.

Pau Martin (PB)

Li letro de l'alfabet dins nosto lengo

REÛNIOUN DE COUNSONO

— Li counsono inutilo —

Tres counsono reünido en francés s'estròpion facilamen en prouvençau.

Lou group de voucalo “-bst-” se redus mant un cop en “-st-”.

asteni, abstenir. — *oustinacioun*, obstination. — *astergi*, absterger. *astencioun*, abstention. — *astinènci*, abstinence. — *oustacle*, obstacle.

Mai pas toujours :

abstra, abstrait. — *abstracioun*, abstraction. — *abstraire*, abstraire.

La reducioun à dos counsono, pòu veni dóu fa que la maje part d'entre éli se doublon jamai.

-ccl- *aclama*, acclamer. — *eclésiasti*, ecclésiastique.

-ccr- *acrouca*, accrocher. — *acrière*, accroire.

-ffl- *afluènci*, affluence. — *afloura*, effleurer.

-ffr- *afrounta*, affronter. — *chifra*, chiffrer.

-ggl- *aglomeracioun*, agglomération.

-ggr- *agravacioun*, aggravation.

-ppl- *aplica*, appliquer. — *aplaudimen*, applaudissement.

-ppr- *óupressioun*, oppression. — *aprene*, apprendre.

-ttr- *atribuï*, attribuer. — *debatre*, débattre.

Lou “h” que s'emplego pas, redus tambèn li group de counsono.

-chr- *acroumati*, achromatique. — *crestian*, chrétien.

-nch- *encanta*, enchanter. — *enco*, anche.

-rch- *cerca*, chercher. — *arcange*, archange.

-rph- *ourfelinat*, orphelinat. — *metamourfòsi*, métamorphose.

-rth- *ourtougrafia*, orthographe. — *Àrtus*, Arthur.

-sph- *asfissio*, asphyxie. — *asfaut*, asphalte.

-nthr- *antroupoulougio*, anthropologie.

Lou “p” qu'acoumpagno lou “m” en francés, s'esquiho en prouvençau e empacho la reünion de tres counsono.

-mpt- *coumabilià*, comptabilité. — *presoumcioun*, présomption.

La trasfourmacion dóu “c” vo “ch” en “i” fai parié.

-ctr- *direitriço*, directrice. — *eleitri*, électrique.

-chn- *teinoulougio*, technologie. — *teinician*, technicien.

Mai, de cop que i'a, aquéu “c” desaparèis coumpletamen.

-rct- *artùrus*, arcture.

Lou “r” tambèn se pòu escapa.

-rcl- *ciéucle*, cercle. — *enciéucla*, encercler.

La disparicioun dóu “n” davans un “s” es tambèn l'encauso de la reducioun di group de counsono.

ins => is

-nsp- *ispeitour*, inspecteur. — *ispira*, inspirer.

-nst- *istitut*, institut. — *istala*, installer.

ins => es

-nstr- *estrucioun*, instruction. — *estrumen*, instrument.

ons => ous.

-nsp- *couspiradou*, conspirateur. — *circouspeicioun*, circonspection.

-nst- *coustànci*, constance. — *circoustànci*, circonstance.

-nstr- *demoustracioun*, démonstration. — *coustrutour*, constructeur.

trans => tras.

-nsc- *trascendènci*, transcendance. — *trascrèure*, transcrire.

-nsg- *trassessa*, transgresser. — *trassessour*, transgresseur.

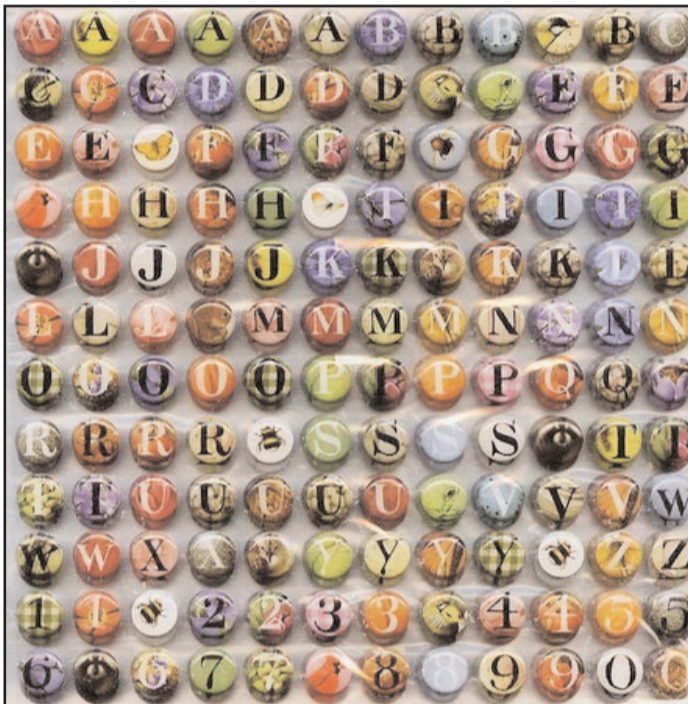
-nsf- *trasferi*, transférer. — *trasfourma*, transformer.

-nsl- *traslata*, traduire.

-nsm- *trasmètre*, transmettre. — *trasmigracioun*, transmigration.

Pamens dins forço cas lou prouvençau acolo tres counsono.

-mbl- *ensèmble*, ensemble. — *coumbra*, combler.



-mbr- *oumbren*, ombreux. — *cambra*, cambrier.

-mpl- *coumplèt*, complet. — *eisèmple*, exemple.

-mpr- *emprunta*, emprunter. — *empremit*, imprimé.

-ncl- *counclusènt*, concluant. — *inclina*, incliner.

-ncr- *councrèt*, concret. — *enrimina*, incriminer.

nfl- *counflit*, conflit. — *counfluènt*, confluent.

-nfr- *counfraire*, confrère. — *counfrounta*, confronter.

-ngl- *angle*, angle. — *espingle*, épingle.

-ngr- *coungregacioun*, congrégation. — *coungre*, congre.

-ntr- *centrau*, central. — *countrat*, contrat.

-rch- *anarchio*, anarchie. — *marcho*, marche.

-rdr- *ordre*, ordre. — *perdre*, perdre.

-rgn- *espargno*, épargne. — *embourgnà*, éborgner.

-scl- *muscla*, musclé. — *mescla*, mêler.

-scr- *circouscripcioun*, circonscription. — *discret*, discret.

-str- *austrau*, austral. — *bistra*, bistré.

-xpl- *esplico*, explication. — *esplecha*, exploiter.

-xpr- *espremi*, exprimer. — *espressamen*, expressément.

-xtr- *estraire*, extraire. — *estravaga*, extravaguer.

— Doublamen de counsono —

Li soulèti counsono que se doublon en prouvençau soun li letro “l”, “n”, “r” e “s”.

-“ll”.

Lou “l” se doublo après lou “e” dubert, dins li penultimo tounico, generalamen dins de mot femenin acaba pèr “-ello”.

semello, semelle. — *dentello*, dentelle. — *capello*, chapelle.

Quand la som plego mi parpello:

Au cèu alor vèse ma crous

Trelusènto coume uno estello.

“Quand li fueio toumbavon” de Jousè Roumanille

-“nn”.

Lou doublamen de la letro “n” se trobo qu'après li prefisse “an”, “en”, “in” e, mai raremen, “ou” e “sou”.

annega, renoncer. — *ennegri*, noircir. — *innoucènci*, innocence. *ounnipoutènt*, omnipotent. — *sounnoulènt*, somnolent.

Noste Felibrige, en aquelo pountannado, a reçaupu enfin sa counsacracioun soulenno dins la ciéuta d'Isauro e di Comte Ramoun.

“Discours e dicho” de Frederi Mistral

-“rr”.

La proununciacion de la counsono “r” demandò, de cop que i'a, soun doublamen pèr insisti sus uno meno de roulamen.

adurre, apporter. — *erroure*, erreur. — *charra*, causer.

Aquest terraire isto lou darriè que i'ague trouva un pau de pas.

“La Bèstio dóu Vacarès” de Jousè d'Arbaud

-“ss”. La duplicacion de la letro “s” s'impausò entre dos voucalos pèr evita lou son dóu “z” francés.

basso, basse. — *païasso*, paillasse. — *ressa*, scier.

*Sias lou rai, bèlli princesso,
Que Diéu tèn toujours lusènt
A través la nèblo espesso.*

“Li Saladello” de Mèste Eisseto

Au contro dóu francés, li counsono “b”, “c”, “d”, “f”, “g”, “m”, “p”, e “t” se doublon pas en prouvençau.

abadiau, abbatial. — *óucasioun*, occasion. — *ouculte*, occulte. *efèt*, effet. — *agravacioun*, aggravation. — *enmagasina*, emmagasiner.

óupressioun, oppression. — *atarada*, attarder.

Remarco : lou double “m” sèmblo ramplaça pèr “nm”, en fa, lou proumié “m” se trasfourmo pas en “n” davans l'autre, es li prefisse “en” e “in” que rèston emplega tal e quau davans “m”.

enmaïoula, emmailloter. — *immouable*, immobile.

*Soun péu, negre coume la niue,
L'ennantello, queto escluciado
Dins sis iue!*

“Li Fiho d'Avignoun” de Teoudor Aubanel

*

L'acentuacion

L'acènt, - se ié dis tambèn lou titoulet -, es lou signe vesible estaca à la voucalo tounico. Lou prouvençau counèis dous acènt.

- l'acènt agut que pòu rènt que se plaça sus la voucalo “e” (e estré), vo sus la voucalo “o” de la diftongo “ou” (quouro aquéli voucalo soun barrado).

emplé, emploi. — *óuriginari*, originaire.

*Veraï coume sus lis adrè
Dóu Ventour l'óulivié s'embroundo,*

“Blad de Luno” de Folco de Baroncelli-Javon

- l'acènt grèu que s'emplego dins tóuti lis àutri cas sus li voucalo “a”, “e”, “i”, “o”, “u”.

abouticàri, apothicaire. — *destrüssi*, destructeur. *demoucracìo*, démocratie. — *faiòu*, haricot. — *rèndre*, rendre.

N'en ravassejère long-tèms, la niue; e aquéli vers me venien de-countànio en memòri.

“La Flour au casco” de Marius Jouveau

Aleva dins li diftongo e trifongo “èu”, “iéu”, “óu” e “iòu”, se trobo jamai d'acènt sus li voucalo au son un pau barra.

artèu, ortel. — *jouièu*, joyau. — *remòu*, remous. — *carriòu*, chariot.

En fin de mot “e”, “es”, “o”, “on”, soun generalamen atono, l'acènt touni porto sus la penultimo.

felibre, félibre. — *cantes*, tu chantes. *silabo*, syllabe. — *jougavon*, ils jouaient.

Dins li mot acaba pèr “a”, “as”, “u” vo “us”, l'acènt touni porto sus la derniero silabo, franc dins lou cas de mot termina pèr “us” se la silabo d'avans es acentuado.

carita, charité. — *ermas*, grande lande. — *bedigas*, mouton d'un an. *pouchu*, pointu. — *cabus*, plongeon. *sàncetus*, sanctus. — *tòlus*, tombe.

Poulet mes de mars

Lou poulet mes de Mars encourouna de brout en fious. Fouletoun n'a pas proun de sis uei pèr tout remira.

Li pesseguié s'enrouiton coume li chato à si proumiéris amour. S'espandisson sus la plano inmènso, cherpo inchaspablo que trelusis à l'Ouriènt. Si fuioun, floureto rousenco, voulastrejon dins l'aureto e quàuquis un se pauson au sòu en uno longo jouncado coume lou faguèron pèr la fèsto-Diéu, li escap di canestello dis enfant, dins soun encensado touto perfumado.

Ho! De qu'es acò que fai babau soutu un coucouluçoun de terro mouisso?

De primadello envernissado de rouge flamejant, de rose tendrin, de jaune souleious, de viòulet sourn, se recaufon i proumié rai de l'astre fouscarin.

A soun coustat, li tulipo, fièri castelano dins sis ajust empesa, acoumençon de durbi si calice.

- Sarien-ti pas plen d'uno deliciouso eigagno pèr ma Farfadeto? se demando Fouletoun.

Li pasqueto estellon la prado que fernis en l'onguis erso verdo fin qu'au proche valat.

Li planto li mai umblo se desvihon: lis uei-de-l'enfant-Jèsu gueiron li bestieto de sa lucado azurino e li margarideto desplegon si petalo pèr li calignaire que li derrabaran à cha un, zounzounant l'eterno raganello: - Te ame, un pau, proun, à la foulié....

Long di muraio, l'aubo-vit a acrouca si vediho à la verdo espèro di chatouneto, que, autretèms n'en trenavon centuro e courouno vierginenco.

Fouletoun n'en destaco quàuqui floureto enribanado pèr sa bèn-amado.

Sus la ribiero miraejanto se clinon li sause que laisson escapa si catoun bourrihous.

L'a pas manco un brout d'erbe que noun tremole à l'aubo maienco.

La primo es cantadisso: à la fourquello de dos



branco, un nis se bressolo doucetamen, escoumesso d'acelounet que faran lèu piéu-piéu.

Fouletoun avanço la man coume vouguèsse gasta de nis. Alor, uno auçelo encagnado found sus d'èu, e, dóu bè, dis arpihoun, emé tout soun courage, ié grafigno la caro, cercant de ié creba lis uei.

Fouletoun se despegouïs e se retrobo d'escambarloun sus uno branco: n'èro qu'un

souge.

Alor, Mars, pietadous, ié semound un bouquet de primadello emai uno blanco plumacholo.

- Te n'en fau lou presènt pèr ta gènto Farfadeto. Gardo-lou precieusamen e aro... zóu!, filo en drechiero dóu mes d'Abriéu.

Jano Blacas de la Pampeto

Pastorèu dins las Aups

Pastorèu dins las Aups (descubir lou païs dins la lengo dóu païs) ourganiso pèr lou tresenco annado un camp en mountagno dins lou Devoluy, apela La Recampa Pastorèu 2009.

Pèr mai d'entresigne Tel : 04.92.66.29.49.

Aquel camp es reserva is enfant de 6 à 16 an. Camping procho d'uno cabano O.N.F. Autitudo entre 1500 e 1800 m.

Paisage : mountagno à vaco, fourèst, aupage à bedigo.

Animau : vaco, marmoto, etc...

Ativeta : la vido en mountagno, sa lengo, sa culturo...

Participa à la vido vidanto dóu camp...

lou counsèu d'enfant decido...

Pres massimoun 555 eurò (suplemènt pèr lou trasport en foro regioun P.A.C.A.) degressif segound lou coef.fam., bon C.A.F., CH VAC...

Pastorèu es un proujèt educatièu pèr faire counèisse la lengo e la culturo oucitano, dins lou respèt de la laïcita e de la demoucracio. S'oucupo d'un o mai d'un cèntrè de lesi (segound lis annado dins lis Aup). E d'aquéu biaïs acoumpagno regulieramen lis enfant en mountagno.

Fau se faire marca sènso faire d'alongi !

Prouvènço aro

<http://www.prouvenco-aro.com>

<http://www.cieldoc.com>

"La Sartine", Jan-Nicoulau, Francés, vicomte de Barras

Jan-Nicoulau, Francés, vicomte de Barras, es nascu lou 30 de jun de 1755, à Fort-Amphoux dins lou Var.

Sourti d'uno famiho illustro prouvençalo. (En Prouvènço, disié Napoleon, se dis noble coume Barras). Èro pas de l'avejaire de sa casto e s'engajè coume cadet dins lou regimen de Lengadò à sege an.

En jun de 1776, es en Indo coume óficié dins lou regimen de Pondichery, un regimen d'infantarié de marino.

Es aquel ome qu'a counta dins si memòri uno partido de la seguido d'aquelo istòri, que n'an forço parla à Marsiho e que n'en fuguè lou temouin.

Catura pèr lis Anglés en 1778 à Pondichery, Barras beneficio, coume forço sourdat francés d'acord d'escambi de presounié qu'èron regnant e, en mai de 1779, embarco, en direicioun de la França sus la fregato "La Sartine", batejado dóu noum dóu ministre de la marino de Louis lou XVIen, de 1774 à 1780, Moussu de Sartine, comte d'Alby.

Coume se devié faire, La Sartine devié naviga soutu pavaïoun d'entènto, uno signaletico particuliero equivalènto à un sauvo-counduch aparant de touto ataco angleso.

Li bastimen que servon pèr acò soun pas arma, an just un pichot canoun pèr li signau reglamentari. La règlo dis que li pavaïoun d'entènto estipulo la presènci d'un pavaïoun blanc qu'es d'usage de doubla pèr lou pavaïoun de l'enemi, eici un pavaïoun anglés, plus pichot, plaça un pau en dessouto.

Li doucumen qu'avèn permeton pas de saupre se, coume lou dison lis Anglés, lou coumandant èro lou capitani John Dallis o, coume lou dis Barras èro lou capitani francés Jean Dallest. S'èro l'Anglés, belèu qu'a leva lou pavaïoun enemi, es à dire francés, poussible...

S'èro lou francés, prouvable que pèr esbroufo a leva lou pavaïoun francés, adaut dóu mast e lou pavaïoun èro mai grand que lou pavaïoun d'entènto, e acò, l'enquisto l'a prouva.

Se tout acò es un mistèri, la counsequènci n'es counèigudo: lou proumié de mai, la Sartine es à la pouncho de Sant-Vincens (cabo de São Vicente) au Pourtugau, e uno fregato angleso de cinquante canoun, lou Romney, soutu lou coumandamen dóu capitani Roddan Home, tiro uno proumièro descargo de cop de canoun.

Lou coumandant de la Sartine, coumpren e fai ameina lou pavaïoun francés, mai l'Anglés a lou tèms de tira uno outro descargo que vai tua lou coumandant francés, dous ome e n'en blessa uno dougeno.

À la visto dóu pavaïoun francés ameina, lou Romney coumpren e vèn pourta ajudo à la Sartine. Mai lou mau es fa. La Sartine es en douliho.

Lou segound, Marc-Lazare Roubaud pren lou coumandamen e la fregato countùnio sa routo vers Marsiho mounte arribo à l'angni lou 19 de mai de 1780, avans de s'encala dins l'intrado dóu vièi port.

Barras es pas tènre emé lou segound Roubaud en parlant de sa maladrèisso. Mai

sèmbo que Barras a retengu que lou ridicule de la situacioun e a vougu se venja di Marsihés qu'an tourna aquel episòdi tragic en farcejado. Verai, l'encalage dins la passo d'intrado en resoun de la groussour dóu batèu e de si mast, paralisié quàuqui tèms lou trafi maritime de Marsiho.

Li Marsihés se trufèron long-tèms, sus la canebiero e dins li café d'aquelo Sartine qu'avié tapa lou port de Marsiho.

E pau à cha pau, li Marsihés, emai lis autre, pèr se garça de Barras e dóu ministre de la Marino, an trasfourma lou noum dóu batèu (e dóu ministre pèr la meme), de Sartine en "sardino".

Es coume acò qu'avèn tóuti entendu parla de la sardino qu'a tapa lou port de Marsiho.

Es verai que li Marsihés soun galejaire e, tè, se lis escoutes, vous diran qu'an uno equipo de foute-balo !

Brunoun Gimet

Abounamen — Secretariat — Edicioun — Redacioun

Prouvènço d'aro - Tricío Dupuy, 18 carriero de Beyrouth - Mazargo -13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67 - lou.journau@prouvenco-aro.com

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Noum e pichot noum :

Adrèisso :

Mèil @ :

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: **25 eurò** — ** abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": **30 eurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D 64, traverso Paul, 13008 Marsiho — mèil : Bernat.giely@wanadoo.fr

Prouvènço aro

Periodicitè : mensuelle.

Mars 2009. N° 242

Prix à l'unitè : 2, 10 €

Abonnement pour l'année : 25 €

Date de parution : 2 2008.

Dépôt légal : 16 décembre 2008.

Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse:

n° 0112G88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association "Prouvènço d'aro"

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur: SA "La Provence"

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif: Patricia Dupuy,

18, rue de Beyrouth, 13009 Marseille.

Dessinateur: Gezou. Comité de rédaction:

H. Allet, M. Audibert, P. Berengier, S. Emond,

P. Dupuy, J. Garnier, B. Giély, M. Giraud,

S. Ginoux, G. Jean, R. Martin, L. Reynaud,

F. Vallerian.

Dins la Sierra Tarahumara

La plumo e lou pincèu à la man, pèr un raconte que pren li coulour de la vido vidanto d'un país perdu...

Dins la Sierra Tarahumara, Creel, dijòu 13 de mars 2008.

Lou tèms es magnific aqeste matin sus la Sierra. Coume lou soulèu es resplèndent e que boufo un pau de vènt, fai agrativamen bon. Fau dire que sian aqui à 2.300 mètre d'altitudò dins la *Sierra Madre occidental*. Es uno mountagno que s'expandis à l'uba dóu Meissique, e coume sian dins l'emisfèri nord, en mars, l'ivèr es pas encaro acaba.

Manuel, noste guide e caufaire nous espèro davans l'oustalarié. L'avian rescountra la vèio sus la plaço de la vilo de Creel ounte a sa barraqueto. Avèn fa pache em' èu pèr uno escourregudo. Manuel engimbro de virado dins l'encountrado pèr li touristo.

Lou *Steton* sus lou su, li *Santiago* i pèd e lou *Jean*, es atrenca dins lou biais *Nortèno*, es coume acò que se sonon li Meissican dóu nord, es-à-dire coume li *cow-boys*, si vesin setentriounau.

Prenèn à man senèstro tre la sourtido de l'oustalarié. Leissan à drecho la carriero que meno au cèntrè de Creel, monte s'arreguieron boutigo, oustalarie e restaurant.

Creel es la pichoto vilo ounte fasèn estapo pèr quàuqui jour. Ié sian arriba pèr lou *Chepe*, es l'escais-noum dóu camin de ferre *Chihavahva al Pacifico*. Lou viage dempièi la coustiero pacifico à travès la Sierra e li *barrancas* es vertadieramen fantasti. La vïo ferrado fuguè creado pèr carreja lou bos de séuvo de pin que cuerbon lis environ.

Proun lèu quitan la routo enquitranado pèr uno draio di mai marrido qu'escalo dins la pinedo. S'arrestan à uno cabanoun ounte pagan lou moudèste dre d'intrado, de *cooperacion* dóu complèisse ecò-touristique d'Arereko. Li dardèno anaran à la coumunauta indiano. Nosto proumièro vesito es pèr la

baumo de Sabastian. Es uno d'aquéli que soun sacrificado pèr lou tourisme. Es abitado dempièi forço generacioun pèr la memo famiho tarahumara. Lis indian Tarahumara que vivon escampaha dins la Sierra que porto soun noum, i'an trouba recati pèr escapa i couloun espagnòu. Rèston dins de baumo naturalo o de *ranchitos*, de cabano de roundin o de pèiro. An saupu serva si tradicioun seculari. Uno di mai estounanto es lou



Rarajipa, uno curso d'à pèd que pòu dura entre 24 ouro vo tres jour à-de-rèng, ounte buton davans éli, emé lou pèd, uno boulo de bos. Es pèr acò que se noumon éli-meme *Raramuri* que pòu se revira pèr li courrière d'à pèd.

Après agué leissa la veituro, passan davans quàuqui *ranchitos*. De galino,

de porc negre vanegon d'eici d'eila, mentre qu'uno pastresso meno si cabro. Crousan de femo indiano. Soun forço estacado à soun coustume. Porton de longui jupo de coulour brihanto e un foulard nousa sus la tète. D'uni carrejon de nistoun sus lis esquino, engouloupa dins uno meno de chale. Soun souvènt de jouvènto, jóuini maire vo grândi sorre? Lis ome, éli, an adouta lou vesti *cow-boy*, aleva quàuquis un, pulèu rare, que cenchon encaro un long bandèu sus lou front.

Un muraïoun proun bas barro la duberturo de la baumo. L'intrado se fai pèr uno porto. L'interiour es vaste. À man drecho de paret de pèiro isoulon li mèmbe priva, li chambro, que l'intrado se fai tambèn pèr uno porto de bos. Lou fougau monte fan la cousino es au mitan de la croto. Dins un cantoun, uno cabaneto es quihado sus un mouloun de coudoun, es lou granéi.

Se i'entrepauso li recordo de *Shinu*, lou blad-de-barbarié, la baso de soun alimentacioun. Aqui an pas li famous *frijoles*, li faiòu rouge.

— *Vènon pas dins la Sierra, fai trop fre!* nous dis Manuel.

Dins lou founs de la cafourno, un enart de bos mounto enjusqu'au plafon: es l'ajoucadou pèr li galino.

Tournan parti emé l'autò. Arriban dins un planestèu grandaras ounte s'espargaïon li baumo e li cabano di Tarahumara. De chivau s'apasturon de la baucò raro e seco que greïo entre li caïau. Un vertadié paisage de *western*.

À l'aussado d'un d'aquéli *ranchitos* restoutisson de batemen de tambour. E, subrant, surgissèn d'aqui, passo davans nautre un drole. La tète cencho d'un bendèu, coume lou porton lis Apache, pico emé voïo de sa masseto la pèu de l'estrumen que carrejo coume uno grosso caïso.

— *Li Tarahumara fan clanti si tambour pèr Norirawachi, la semana santo*, nous coumento Manuel.

L'estapo venènto es *El valle de los Hongos*, la vau di champignon. Au pèd d'aquéli curiòusi fourmacion rascassou, de femo raramuri soun assetado e an istala si prouducioun artisanalo de panié, coulié etc... Soun silenciosou e retengudo à respèt di *chabochi*, lis estrangié. Pas liuen d'aqui vesèn d'autri clapas estrange. Es vrai que li rocò dins *el valle de ranas* (la vau di granouïo) reverton bèn aquéli batracian.

Pièi, bourdejan un cementèri avans d'ajougne San Ignacio. Es uno mesïoun jesuïsto. Quàuquis oustau, uno boutigo, l'escolo e à despart la glèiso. Fuguè bastido à la debuto dóu siècle XVIIIen pèr li Jesuïsto. Aquéli prèire aduguèron lou cristianisme encò di Tarahumara dins lis annado 1600. Mai un siècle plus tard, en 1767, fuguèron foro-bandi dis Americo pèr lou rèi d'Espagno. Despièi aqeste tèms, lis indian an adouba la religioun crestiano à soun biais. L'an mescla si tradicioun pagano. Ço que douno de ceremounié forço curiòuso. L'uno d'aquéli se debano pèr Pasco. Lis ome, pinta de poun blanc sus la caro e lou pitre, aquairon uno efigio de Judas. Justamen, la semana venènto sara la de la *Semano Santo*.

— *Vendran à la glèiso, pregaran, cantaran, dansaran au son di viòuloun e ...beuran lou tesguino (biero de blad de barbarié a se n'en assadoula. Se drougaran tambèn emé uno planto alucinougèno, lou peyolt, nous assabènto Manuel.*

Au countrari de la maje part dis edificis religious dóu Meissique, ourna en abounde, l'interiour de la glèiso es sobro. Soulet l'autar es encadra de tablèu d'estile barrò, e uno estatuo d'un prèire jesuïsto ié segnourejo. De banc soun arrengeïra contro li



El Valle de los Hongos, Sierra Tarahumara

paret, soun reserva is ome. Li femo, éli, s'assèton pèr sòu, au bèu mitan. Pièi, partèn pèr *El Valle de los monjes*, la vau di mounges, un endré famous que nous vaugè un pichot suplemen. Enregan uno cluso enqueissado entre de mountagno cuberto de pin. E, au bout de la draïo, un espetacle estabousissèn nous espèro. De centeno de roucas evoucant la siloueto encapuchounado de mounges s'aubouron à perdo de visto. Mai uno souspresso desagradable vèn gasta noste esbléugimen. Au mitan d'aquéu site meravilhous s'ativon touto uno chourmo d'oubrié e d'engen d'obro.

— *Mai de que fan? es pas de crèire?* demandan à Manuel.

- Un *dancing!* nous respond aquéu, toutalamen desabusa.

Quitan aqeste endré remirable, degaïa pèr lou necige uman. Es pèr un camin accidenta, à travès uno inmènso fourèst de pin qu'ajougèn lou lau Arareko que vau dire en lengo raramuri, lou lau en formo de ferre de chivau.

Manuel nous assabènto que lou raramuri, un parla de la famiho uto-aztèque es ensigna à l'escolo emé l'espagnòu.

Sus lis aigo dóu lau, nadon quàuqui gros canard negre. Emé de picatas sus li pège dis aubre, es tout ço que veïren de la fauno loucalo. Se la séuvo coume nous lou fai assaupre Manuel assousto de cèrvi e de gabre sòuvage, li puma e li loup soun vengu forço rare.

D'indiano soun assetado sus li ribo, toujours dins l'espèro de la pratico. Aro venèn d'aganta la routo enquitranado. Descurbèn sus nosto gaücho encaro d'autri roucas curiòus. L'un que retipo un elefant, l'autre uno tartugo. La routo davalò aro dins uno valado largo e abouccassido. La leissan au bout de quàuqui kiloumètre pèr passa à man drecho un riéu à gaso. De femo tarahumara ié fan sa bugado. E, emé lou linge que seco sus uno cledo, acò fai un espetacle forço acoulouri.

La draïo serpenteïjo sus lou pendènt de la mountagno, remountant un gaudre que sis aigo enferounido s'espèton contro d'enòrmi roucas. Arriba sus lou parcage fau countunia d'à pèd pèr ana remira li cascado de Cusarare. Long dóu camin, femo e enfant tarahumara prepauson sis oubrage, tout en teissant o trenant de panié.

Après uno bono marchò arriban en tresplomb dóu toumbant. L'a pas forço aigo, mai lou paisage es subrebèu, trento mètre en contro-bas, de conco fan coume de mirau d'esmeraudou.

Un cop retrouba Manuel e sa veituro, reviran camin pèr la memo draïo. Après dous kiloumètre, tournamai revengu sus la routo enquitranado, viran à man drecho pèr l'endrechiero dóu vilage de Cusarare. La mesïoun es aqui, tambèn à despart dis oustau. Dato de 1752 e s'aubouro dins un enclaus de pèiro. Quihado

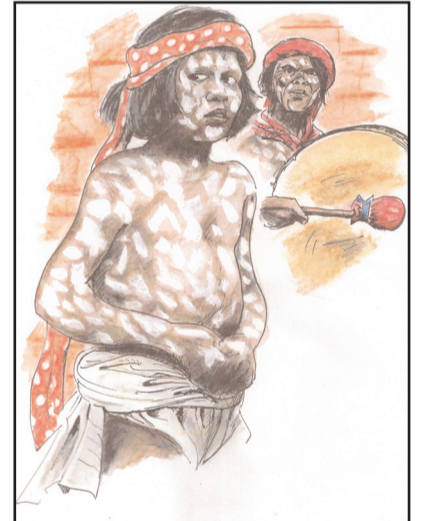
sus un clapeïròu, uno crous de bos l'enfàcio, mentre qu'un bastimen nou barro lou founs de la cour.

Intran dins la glèiso, l'interiour es forço ouginaire. De moutiéu geometri de coulour ocro, pinta pèr lis indian, courron sus li paret. De chasque coustat de l'autar, dous grand tablèu representon de mado no enflourido.

Pièi es lou retour à Creel. À l'intrado de la vilo assistan à un vertadié espetacle de roudeò.

Dous cavalié, fasèn virouleja si lassò, assajon d'aganta un chivau pulèu reguignaire.

À l'oustalarié retrouban nosto cham-



bro, ounte lou pèile rounco agrada-blamen. Es qu'aqui dins la Sierra Madre li niue ivernenco soun glaciolo e de cop que-i'a pòu meme neva. Deman de matin tournaren prendre la seguïdo de noste viage fin qu'à Chihavahva. Mai aqeste cop sara emé l'autoucarri, que lou trin arribo trop tard dins la vesprado e se devèn cerca uno oustalarie. Coume la routo ribeïjo la vïo de camin de ferre, poudren tout parié prouficha dóu meme paisage.

G. Phavorin.

